叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 对现行教育体系运作的反思(reflections On The Operation Of The Present) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对现行教育体系运作的反思(Reflections on the Operation of the Present)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[rɪˈflekʃnz]
REFLECTIONS
反思

反思

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n]
THE OPERATION
这 手术

行动

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
PRESENT SYSTEM OF EDUCATION .
展示 系统 的 教育 .

现行教育体系。

[baɪ]
BY
经过

经过

['krɪstəfər] [siː] . ['ændruːz] ,
CHRISTOPHER C . ANDREWS ,
克里斯托弗 C . 安德鲁斯 ,

克里斯托弗·C·安德鲁斯

['kaʊnsələr] [æt; ət] [lɔː] .
COUNSELLOR AT LAW .
顾问 在 法律 .

律师。

" [treɪn] [ʌp][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld] ,
" TRAIN UP A CHILD IN THE WAY HE SHOULD GO ; AND , WHEN HE IS OLD ,
" 火车 向上 一个 孩子 在 这 方式 他 应该 去 ; 和 , 什么时候 他 是 老的 ,

"教养孩童，使他走当行的道；等到他年老，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
HE WILL NOT DEPART FROM IT .
他 将要 不是 离开 从 它 .

他不会背离它。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] :
" **BOSTON** **:**
" 波士顿 :

波士顿：

['krɔzbi] , ['nɪkəlz] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
CROSBY **,** **NICHOLS** **,** **AND** **COMPANY** **,**
克罗斯比 , 尼科尔斯 , 和 公司 ,

克罗斯比、尼科尔斯和公司

- , ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] . - . [[ˌtuː'tuː]]
111 **,** **Washington** **Street** **.** **1853** **.** **[** **2** **]**
- , 华盛顿 街道 . - . [2]

华盛顿街111号，1853年。[2]

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] ,
PRINTED **BY** **JOHN** **WILSON** **AND** **SON** **,**
打印 经过 约翰 威尔逊 和 儿子 ,

由约翰·威尔逊父子公司印刷

- , [skuːl] [striːt] . [[θriː]]
22 **,** **School** **Street** **.** **[** **3** **]**
- , 学校 街道 . [3]

学校街22号。[3]

['prefətɔːri] [noʊt] .
PREFATORY **NOTE** **.**
序言 笔记 .

前言。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['triːtɪd] [ʌv; əv][hæz; həz][led][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə]
The **increasing** **importance** **of** **the** **subject** **treated** **of** **has** **led** **the** **author** **to**
这 增加 重要性 的 这 主题 治疗 的 有 引领 这 作者 到
[rɪ'vaɪz] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
revise **an** **article** **,**
修订 一个 文章 ,

由于所探讨主题的重要性日益增加，作者决定对文章进行修订。

['pʌblɪʃt] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
published **nearly** **two** **years** **ago** **in** **a** **monthly** **journal** **,** **and** **to** **present** **it** **in**
已发布 几乎 二 年 前 在 一个 月度 杂志 , 和 到 展示 它 在
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
the **following** **pages** **.**
这 下列的 页面 .

本文发表于近两年前的月刊上，现将在接下来的篇幅中呈现给大家。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
His **object** **is** **to** **call** **attention** **to** **what** **he** **regards** **a** **defect** **in** **the** **operation**
他的 目的 是 到 称呼 注意力 到 什么 他 问候 一个 缺点 在 这 手术
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of **our** **present** **system** **of** **education** **,**
的 我们的 展示 系统 的 教育 ,

他的目的是为了引起人们对他认为当前教育体系运作中存在的缺陷的关注。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'poʊz][sʌm; səm][sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər][ɪts] ['remədi] .
and **to** **propose** **some** **suggestions** **for** **its** **remedy** **.**
和 到 提出 一些 建议 为了 它是 补救 .

并提出一些补救建议。

[ðæt] ['di:fekt] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['mɔ:rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] .

That	defect	consists	in	the	want	of	moral	instruction	in	our	schools	.
那	缺点	由	在	这	想	的	道德	操作说明	在	我们的	学校	.

这种缺陷在于我们学校缺乏道德教育。

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [hi:; hi] [bɪ'li:vz] , [meɪ] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

Its	existence	,	he	believes	,	may	be	attributed	to	the	state	of	public	opinion	,
它是	存在	,	他	相信	,	可能	是	归因于	到	这	状态	的	民众	观点	,

他认为，它的存在可能归因于公众舆论状况。

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['eni] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪt'self] .

rather	than	to	any	imperfection	in	the	system	itself	.
相当	比	到	任何	缺陷	在	这	系统	本身	.

而不是系统本身存在任何缺陷。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:r; ər] [mɔ:r]

For	this	reason	,	he	is	of	opinion	that	remarks	on	the	subject	are	more
为了	这	原因	,	他	是	的	观点	那	评论	在	这	主题	是	更多的

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

因此，他认为有必要就此问题发表评论。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['wə:ðiə] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	therefore	worthier	of	the	consideration	and	indulgence	of	the	public	.
和	所以	更值得	的	这	考虑	和	放纵	的	这	民众	.

因此更值得公众的关注和支持。

- , [kɔ:rt] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

35	,	Court	Street	,	Boston	,
-	,	法庭	街道	,	波士顿	,

波士顿法院街35号

[meɪ] , - . [[fɔ:r]] [[faɪv]]

May	,	1853	.	[	4	]	[	5	]
可能	,	-	.	[	4	]	[	5	]

1853 年 5 月。[4][5]

[ðə; ði]

THE
这

这

[ˌɪnkəm'pli:t] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

INCOMPLETE	OPERATION
未完成	手术

操作不完整

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

OF	OUR
的	我们的

我们的

['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

PRESENT	SYSTEM	OF	EDUCATION	.
展示	系统	的	教育	.

现行教育体系。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [hæz; həz]['evər] [bɪn]

The	duty	of	bringing	up	the	young	in	the	way	of	usefulness	has	ever	been
这	责任	的	带来	向上	这	年轻的	在	这	方式	的	用处	有	曾经	到过

[ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ʌv; əv]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv]

acknowledged	as	of	utmost	importance	to	the	well	-	being	and	safety	of
已确认	作为	的	极致	重要性	到	这	出色地	-	存在	和	安全	的

[ə; eɪ] [steɪt] .

a	State	.
一个	状态	.

培养青年走上对国家有用的道路，一直被认为是维护国家福祉和安全的至关重要的责任。

[soʊ] [ɪm'perətɪv] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [kən'sɪdərd] [baɪ]['soʊlən] , [ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['lɔːˌgɪvər] ,

So	imperative	was	this	obligation	considered	by	Solon	,	the	Athenian	lawgiver	,
所以	至关重要的	曾是	这	义务	经过考虑的	经过	梭伦	,	这	雅典	立法者	,

雅典立法者梭伦认为这项义务至关重要。

[ðæt] [hiː; hi][ɪk'skjuːzd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər]['perənts] , [wen] [oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l]

that	he	excused	children	from	maintaining	their	parents	,	when	old	and	feeble
那	他	已原谅	孩子们	从	保持	他们的	父母	,	什么时候	老的	和	微弱

,

,

,

他允许子女在父母年老体弱时无需赡养他们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['juːsf(ə)l][ɑːrt][ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] .

if	they	had	neglected	to	qualify	them	for	some	useful	art	or	profession	.
如果	他们	有	被忽视的	到	资格	他们	为了	一些	有用	艺术	或者	职业	.

如果他们没有培养他们掌握某种有用的技艺或职业技能。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [pri'veild] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd][eɪdʒ] ,

Although	this	principle	has	universally	prevailed	in	every	civilized	age	,
虽然	这	原则	有	普遍地	最终获胜	在	每一个	文明	年龄	,

虽然这一原则在每一个文明时代都普遍存在，

[jet] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ɪts]['præktɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd]

yet	the	success	of	its	practical	operation	depends	entirely	upon	what	is	understood
然而	这	成功	的	它是	实际的	手术	取决于	完全	之上	什么	是	理解

[baɪ] ['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

by	necessary	knowledge	and	useful	employment	.
经过	必要的	知识	和	有用	就业	.

然而，其实际操作的成功与否完全取决于对必要知识和有效运用的理解。

[ɪf] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑsi:dəmoʊni:ənz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

If	,	as	among	the	Lacedemonians	and	many	other	nations	of	antiquity	,
如果	,	作为	之中	这	拉塞德蒙人	和	许多	其他	国家	的	古代	,

如果像拉塞德蒙人和古代许多其他民族那样，

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ɑːrt] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][wɔːr] ,

a	useful	art	consisted	chiefly	in	the	exploits	of	war	,
一个	有用	艺术	由……组成	主要	在	这	漏洞	的	战争	,

一门有用的技艺主要体现在战争的功绩上。

— [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd][ɪn] [wiːldɪŋ] [[sɪks]]

—	in	being	able	to	undergo	privations	and	hardships	,	and	in	wielding	[	6	]
—	在	存在	有能力的	到	经历	匮乏	和	艰辛	,	和	在	挥舞	[	6	]

—能够承受匮乏和艰辛，并运用[6]

[sək'sesfəli] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] ,

successfully	the	heavy	instruments	of	bloodshed	,
成功地	这	重的	仪器	的	流血事件	,

成功地使用了血腥的重型武器，

— [sʌtʃ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [kən'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rt]

—	such	an	education	as	would	conduce	to	the	acquirement	of	that	art
—	这样的	一个	教育	作为	会	有助于	到	这	取得	的	那	艺术

[mʌst; məst][bi:; bi]['estɪmeɪtɪd][ɑ:n] ['dɪfrənt] [graʊndz][frʌm; frəm][ðæt] ['sɪstəm] [hu:z] ['ɑ:bdʒekt][ɪz]

must	be	estimated	on	different	grounds	from	that	system	whose	object	is
必须	是	估计的	在	不同的	理由	从	那	系统	谁	目的	是

[tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] .

to	develop	the	moral	and	intellectual	faculties	.
到	发展	这	道德	和	知识分子	学院	.

——旨在培养这种技艺的教育，必须从不同的角度来评价，这与旨在培养道德和智力能力的教育体系截然不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt][pæst] , [trə'dɪʃnz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ,

From	the	distant	past	,	traditions	have	come	down	,
从	这	遥远	过去的	,	传统	有	来	向下	,

从遥远的过去，传统一直流传至今。

[ɪ'vɪnsɪŋ] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ɪg'zempləri] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ju:θ] ;

evincing	in	many	instances	exemplary	care	in	the	culture	of	youth	;
表现出	在	许多	实例	典范	关心	在	这	文化	的	青年	;

在许多情况下，都展现了对青年文化的卓越关怀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ænd; ənd]['poʊət]

but	the	conspicuous	record	made	of	them	by	the	historian	and	poet
但	这	显眼的	记录	制成	的	他们	经过	这	历史学家	和	诗人

[ri'fju:ts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] .

refutes	the	idea	that	they	were	common	.
反驳	这	主意	那	他们	是	常见的	.

但历史学家和诗人对它们的明显记载驳斥了它们很常见的说法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

With	the	lapse	of	centuries	,	revolutions	in	the	arts	and	sciences
和	这	失效	的	几个世纪	,	革命	在	这	艺术	和	科学

[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] [ðəm'selvz] ,

have	been	effected	,	important	in	themselves	,
有	到过	受影响	,	重要的	在	他们自己	,

几个世纪以来，艺术和科学领域发生了诸多革命，这些革命本身就意义重大。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'du:st] [bəuθ][ɪn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

but	more	so	for	the	changes	they	have	produced	both	in	social	and
但	更多的	所以	为了	这	变化	他们	有	生产	两个都	在	社会的	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] .

political	affairs	.
政治的	事务	.

但更重要的是，它们给社会和政治事务带来了改变。

[laɪk] ['hʌntərz] [hu:] [dɪ'skʌvər][ɪn][ðer; ðər]['fɔ:rɪst] - ['wɑ:ndərɪŋz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][maɪn] [wɪtʃ] [ʃeɪps]

Like	hunters	who	discover	in	their	forest	-	wanderings	a	valuable	mine	which	shapes
喜欢	猎人	WHO	发现	在	他们的	森林	-	漫游	一个	有价值的	矿	哪个	形状

[ə'nu:] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] ,

anew	their	course	of	life	,
重新	他们的	课程	的	生活	,

就像猎人在森林漫游中发现了一座珍贵的矿藏，从而重新塑造了他们的人生轨迹一样，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,

the	people	of	the	old	world	,	in	the	fourteenth	and	fifteenth	centuries	,
这	人们	的	这	老的	世界	,	在	这	第十四	和	第十五	几个世纪	,

十四、十五世纪旧世界的人们

[wɜːr; wər] [əˈljuəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪnˈses(ə)nt] [kənˈflɪkts][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l][aːts][ʌv; əv]

were	allured	from	their	incessant	conflicts	by	the	more	profitable	arts	of
是	诱人	从	他们的	不停歇	冲突	经过	这	更多的	有利可图	艺术	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

他们被更有利可图的和平艺术所吸引，从而摆脱了无休止的冲突。

[tɪl] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Till	then	the	interests	of	learning	had	been	crushed	by	the	superstition	and
直到	然后	这	兴趣	的	学习	有	到过	碎	经过	这	迷信	和

[ˈbɪgətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

bigotry	of	the	times	.
偏见	的	这	时代	.

在此之前，人们对学习的兴趣一直受到当时迷信和偏见的压制。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈiːv(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɪn] [ˈjʊrəp] , [ðæt] [ʌv; əv]

In	the	fourteenth	century	even	,	the	most	celebrated	university	in	Europe	,	that	of
在	这	第十四	世纪	甚至	,	这	最多	著名	大学	在	欧洲	,	那	的

[bəˈloʊnjə] ,

Bologna	,
博洛尼亚	,

甚至在十四世纪，欧洲最著名的大学——博洛尼亚大学——

[biˈstəu] [ɪts] [tʃiːf] [ˈɔnəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈfesərʃɪp] [ʌv; əv][əˈstrɑːlədʒi] .

bestowed	its	chief	honors	upon	the	professorship	of	astrology	.
授予	它是	首席	荣誉	之上	这	教授职位	的	占星术	.

并将最高荣誉授予了占星学教授职位。

[bʌt; bət] [ðiːz] [grænd] [diˈveləpmənts] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə]

But	these	grand	developments	in	art	and	science	gave	a	new	impulse	to
但	这些	盛大	发展	在	艺术	和	科学	给予	一个	新的	冲动	到

[ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] .

social	life	.
社会的	生活	.

但艺术和科学的这些伟大发展给社会生活带来了新的动力。

[ˌðensˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][bɪˈgæn][tuː; tə] [θraɪv] .

Thenceforward	the	interests	of	education	began	to	thrive	.
此后	这	兴趣	的	教育	开始	到	蓬勃发展	.

从那时起，人们对教育的兴趣开始蓬勃发展。

[ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈpɑːpjələr] [[ˈsɛvən]]

The	patronage	given	to	popular	[	7	]
这	赞助	给定	到	受欢迎的	[	7	]

对流行文化的赞助[7]

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [steɪts] [hæz; həz] [imˈpaːtid] [ə; eɪ] [ˈlʌstər]

instruction	by	many	of	the	rulers	of	European	States	has	imparted	a	lustre
操作说明	经过	许多	的	这	统治者	的	欧洲的	各州	有	传授	一个	光泽

[tuː; tə][ðer; ðər][ˈæn(ə)lz] ,

to	their	annals	,
到	他们的	志	,

欧洲各国统治者的训诫为他们的历史增添了光彩。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst][əˈtoʊn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhɑːrtləs] [pərˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [raɪts] .

which	will	almost	atone	for	their	heartless	perversion	of	human	rights	.
哪个	将要	几乎	赎罪	为了	他们的	狠心	变态	的	人类	权利	.

这几乎可以弥补他们冷酷无情地践踏人权的行为。

[fɔːr; fər] ['weðər] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [koʊ'ɜːrsɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [wɪtʃ] [nɑːt] [jet] [ɪg'zɪbɪts]
For **whether** **we** **consider** **the** **coercive** **system** **of** **Prussia** **,** **which** **not** **yet** **exhibits**
为了 无论 我们 考虑 这 强制性的 系统 的 普鲁士 , 哪个 不是 然而 展品
['veri] ['hæpi] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;
very **happy** **practical** **results** **;**
非常 快乐的 实际的 结果 ;

就我们考虑普鲁士的强制制度而言，该制度尚未取得令人满意的实际效果；

[ɔːr][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['ɔpəreits] [kou´əːsivli] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ]
or **the** **Austrian** **system** **,** **which** **indirectly** **operates** **coercively** **by** **denying**
或者 这 奥地利 系统 , 哪个 间接 运作 强制地 经过 否认
[ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [skuːl] - [dɪ'ploʊməz] ;
employment **to** **those** **unprovided** **with** **school** **-** **diplomas** **;**
就业 到 那些 未提供 和 学校 - 文凭 ;

或者奥地利的制度，它通过拒绝向没有学历证书的人提供就业机会，间接地以强制方式运作；

[ɔːr][ðə; ði] [bə'veriən] ,
or **the** **Bavarian** **,**
或者 这 巴伐利亚 ,

或者巴伐利亚人，

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] - ['skuːlɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'træktɪŋ]
which **makes** **a** **certificate** **of** **six** **years** **'** **schooling** **necessary** **to** **the** **contracting**
哪个 制作 一个 证书 的 六 年 - 学校教育 必要的 到 这 承包
[ʌv; əv][ə; eɪ]['vælɪd] ['mærɪdʒ] [ɔːr] [ə'prentɪʃɪp] ;
of **a** **valid** **marriage** **or** **apprenticeship** **;**
的 一个 有效的 婚姻 或者 学徒制 ;

这使得六年制学校教育证书成为缔结有效婚姻或学徒关系的必要条件；

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz] , — [wiː; wi][faɪnd] [mʌtʃ]
or **,** **indeed** **,** **the** **systems** **of** **many** **other** **Continental** **countries** **,** **—** **we** **find** **much**
或者 , 的确 , 这 系统 的 许多 其他 大陆 国家 , — 我们 寻找 很多
[tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['tʃɪrɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
to **excite** **cheering** **anticipations** **.**
到 激发 欢呼 预期 .

或者说，许多其他大陆国家的体系——我们发现了很多令人振奋的期待。

[ðɪs] ['kʌntri] — [ðɪs] ['kɑːmənwelθ] [ɪ'speʃəli] — [hæz; həz]['evər] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]
This **country** **—** **this** **Commonwealth** **especially** **—** **has** **ever** **been** **distinguished** **for**
这 国家 — 这 联邦 尤其 — 有 曾经 到过 杰出的 为了
['biːɪŋ] ['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪstəm]
being **foremost** **in** **the** **maintenance** **of** **a** **benevolent** **and** **comprehensive** **system**
存在 首先 在 这 维护 的 一个 仁慈 和 综合的 系统
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of **education** **.**
的 教育 .

这个国家——特别是这个联邦——一直以维护仁慈而全面的教育体系而著称。

[ðæt] ['sɪstəm] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ,
That **system** **is** **,** **we** **believe** **,** **in** **the** **judgment** **of** **foreigners** **,**
那 系统 是 , 我们 相信 , 在 这 判断 的 外国人 ,

我们认为，在外国人看来，那套体系是……

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [prə'duːst] .
one **of** **the** **most** **original** **things** **which** **America** **has** **produced** **.**
一 的 这 最多 原来的 事物 哪个 美国 有 生产 .

这是美国最具原创性的发明之一。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ɑːn] [ðɪs]

Fortunately	for	the	prosperity	of	the	people	who	derive	their	support	on	this
幸运的是	为了	这	繁荣	的	这	人们	WHO	派生	他们的	支持	在	这

['rʌgɪd] [sɔɪl] ,

rugged	soil	,
崎岖	土壤	,

幸运的是，这片贫瘠的土地为那些赖以生存的人民带来了繁荣。

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] ['diːpli] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] ['sentɪmənt] ,

their	fathers	were	a	class	of	men	deeply	imbued	with	moral	sentiment	,
他们的	父亲们	是	一个	班级	的	男人	深	注入	和	道德	情绪	,

他们的父辈是一群深受道德情操熏陶的人。

— ['lʌvəz][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;

—	lovers	of	freedom	and	of	knowledge	;
—	恋人	的	自由	和	的	知识	;

热爱自由和知识的人；

[men] [huː] [sɔːt] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]['mɔːrəl]

men	who	sought	that	security	of	their	principles	in	the	spread	of	moral
男人	WHO	寻求	那	安全	的	他们的	原则	在	这	传播	的	道德

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

那些寻求通过传播道德智慧来维护自身原则的人，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'loʊn] [wʊd] [ɪn][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] .

which	the	sword	alone	would	in	vain	attempt	to	procure	.
哪个	这	剑	独自的	会	在	徒劳	试图	到	采购	.

单凭剑是无法获得这种东西的。

" [ðə; ði][hændz] [ðæt] [wiːldid] [ðə; ði][æks] [[eɪt]]

"	The	hands	that	wielded	the	axe	[	8	]
"	这	双手	那	挥舞	这	斧头	[	8	]

“挥舞斧头的双手[8]

[ɔːr] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

or	guided	the	canoe	in	the	morning	opened	the	page	of	history	and
或者	引导	这	独木舟	在	这	早晨	打开	这	页	的	历史	和

[fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

philosophy	in	the	evening	;
哲学	在	这	晚上	;

或者早上划着独木舟，晚上翻开历史和哲学的篇章；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ðæt] ,

"	and	it	cannot	be	a	matter	of	surprise	,	that	,
"	和	它	不能	是	一个	事情	的	惊喜	,	那	,

“这并不令人意外，

[kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['gretɪst] [welθ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

counting	their	greatest	wealth	in	their	own	industry	and	resolution	,
计数	他们的	最	财富	在	他们的	自己的	行业	和	解决	,

他们最大的财富在于自身的勤奋和决心。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt]

they	should	at	an	early	period	turn	their	attention	to	the	important	subject
他们	应该	在	一个	早期的	时期	转动	他们的	注意力	到	这	重要的	主题

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

of	education	;
的	教育	;

他们应该尽早将注意力转向教育这一重要课题；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	that	they	even	denied	themselves	many	of	the	comforts	of	life	,
和	那	他们	甚至	否认	他们自己	许多	的	这	舒适	的	生活	,

他们甚至放弃了生活中许多舒适享受。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'vɑ:lv] [ˌðer'frʌm] .

in	order	to	secure	the	blessings	which	might	evolve	therefrom	.
在	命令	到	安全的	这	祝福	哪个	可能	发展	由此	.

为了确保由此可能产生的福祉。

[ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [in'vests] [ðə; ði]

The	peculiarity	of	our	system	of	government	is	,	that	it	invests	the
这	特点	的	我们的	系统	的	政府	是	,	那	它	投资	这

['sɑ:vrənti] [ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

sovereignty	in	the	people	;	and	,
主权	在	这	人们	;	和	,

我们政府体制的独特之处在于，它将主权赋予人民；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪvəlaɪzd]

as	it	has	always	been	the	policy	of	every	nation	claiming	to	be	civilized
作为	它	有	总是	到过	这	政策	的	每一个	国家	声称	到	是	文明

[tu:; tə]['edʒukeɪt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['gʌvərn] ,

to	educate	those	who	were	designed	to	govern	,
到	教育	那些	WHO	是	设计	到	治理	,

一贯以来，所有自诩文明的国家都奉行着培养那些注定要治理国家的人的政策。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

it	might	naturally	enough	be	inferred	,	that	,	in	this	country	,
它	可能	自然	足够的	是	推断	,	那	,	在	这	国家	,

由此很自然地可以推断，在这个国家，

[mi:nz] [wʊd] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [wer'baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [rɪ'si:v] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

means	would	be	provided	whereby	the	whole	people	might	receive	an	education	.
方法	会	是	假如	由此	这	所有的	人们	可能	收到	一个	教育	.

将提供各种途径，使全体人民都能接受教育。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

And	thus	it	is	.
和	因此	它	是	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [tru:] ['ɑ:bdʒekt] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

The	true	object	,	therefore	,	of	such	a	system	of	instruction	as	the
这	真的	目的	,	所以	,	的	这样的	一个	系统	的	操作说明	作为	这

['gʌvərnmənt] [sə'pɔrts] ,

government	supports	,
政府	支持	,

因此，政府支持的这种教育体系的真正目的，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:did] [baɪ][ɔ:l] , [kən'sɪsts] [ɪn]['kwɑ:ləˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd]

it	must	be	conceded	by	all	,	consists	in	qualifying	the	young	to	become	good
它	必须	是	承认	经过	全部	,	由	在	资格赛	这	年轻的	到	变得	好的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

所有人都必须承认，其目的在于培养年轻人成为优秀的公民。

— [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t]['oʊnli] [wʌt] [ðer; ðər] ['du:tiz] [ɑ:r; ər] ,

—	in	teaching	them	not	only	what	their	duties	are	,
—	在	教学	他们	不是	仅有的	什么	他们的	职责	是	,

—不仅要教导他们他们的职责是什么，

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðem; ðəm] .

but	making	them	ready	and	willing	to	perform	them	.
但	制作	他们	准备好	和	愿意的	到	履行	他们	.

但要让他们做好准备并愿意执行这些任务。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	should	discriminate	between	the	object	of	common	schools	and	the
我们	应该	辨析	之间	这	目的	的	常见的	学校	和	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['kɑːlɪdʒɪz] ;

object	of	colleges	;
目的	的	大学	;

我们应该区分普通学校的目标和大学的目标;

[bɪ'twiːn] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wʌt] ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]

between	an	institution	intended	to	inform	every	one	of	what	every	one	should
之间	一个	机构	故意的	到	通知	每一个	一	的	什么	每一个	一	应该

[noʊ] ,

know	,
知道	,

一个旨在告知每个人应该知道的事情的机构,

[ænd; ənd][wʌn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][fɪt]['pɜːsənz][fɔːr; fər][pər'tɪkjələr] [sfiəz] [ʌv; əv][laɪf] , [[naɪn]]

and	one	designed	to	fit	persons	for	particular	spheres	of	life	,	[	9	]
和	一	设计	到	合身	人	为了	特别的	球体	的	生活	,	[	9	]

以及一种旨在使人适合特定生活领域的设计[9]

[baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [pər'suː] .

by	a	course	of	instruction	which	it	is	impracticable	for	all	to	pursue	.
经过	一个	课程	的	操作说明	哪个	它	是	不切实际	为了	全部	到	追求	.

通过一种并非所有人都能实际参与的教学方式。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['entər]['aʊər; ɑːr]['kɑːlɪdʒɪz][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

A	very	large	majority	of	those	who	enter	our	colleges	are	desirous	of
一个	非常	大的	多数	的	那些	WHO	进入	我们的	大学	是	渴望	的

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] ,

acquiring	that	knowledge	,
收购	那	知识	,

进入我们大学的学生中,绝大多数都渴望获得这些知识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪsəplɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'per] [ðem; ðəm][moʊst] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

as	well	as	discipline	,	which	will	prepare	them	most	thoroughly	for	some
作为	出色地	作为	纪律	,	哪个	将要	准备	他们	最多	彻底	为了	一些

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fɛʃənz] :

one	of	the	learned	professions	:
一	的	这	学习	职业	:

以及纪律,这将使他们为从事某种学术性职业做好最充分的准备:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][wʌn] [stɪl] ['haɪər] ,

it	is	a	course	preparatory	to	one	still	higher	,
它	是	一个	课程	预备	到	一	仍然	更高	,

这是更高阶课程的预备课程。

— [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz]

—	a	gateway	by	which	the	industrious	and	sagacious	may	with	greater	ease
—	一个	网关	经过	哪个	这	勤劳	和	明智	可能	和	更大的	舒适

[trə'vɜːrs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] ['saɪəns] .

traverse	the	long	and	winding	avenues	of	science	.
横穿	这	长的	和	绕线	途径	的	科学	.

——勤奋睿智的人们可以借此更轻松地穿越漫长曲折的科学之路。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ]

Of	**a**	**more**	**general**	**nature**	**is**	**the**	**object**	**of**	**that**	**instruction**	**provided**	**by**	**the**
的	一个	更多的	一般的	自然	是	这	目的	的	那	操作说明	假如	经过	这

[steɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

State	**for**	**all**	**,**
状态	为了	全部	,

国家向所有人提供的这项指令，其目的更为普遍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['duːtiz] ,

because	**it**	**is**	**designed**	**to**	**fit**	**them**	**for**	**a**	**greater**	**variety**	**of**	**duties**	**,**
因为	它	是	设计	到	合身	他们	为了	一个	更大的	种类	的	职责	,

因为它的设计旨在使其能够胜任更多种类的工作，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['duːtiz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['dʒʌstli] .

and	**the**	**chief**	**of**	**these**	**duties**	**is**	**that**	**of**	**living**	**justly**	**.**
和	这	首席	的	这些	职责	是	那	的	活的	公正地	.

其中最重要的职责就是秉公行事。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][prɑː'sperəti] ,

If	**we**	**regarded**	**physical**	**resources**	**as**	**the**	**chief**	**elements**	**of**	**prosperity**	**,**
如果	我们	认为	身体的	资源	作为	这	首席	元素	的	繁荣	,

如果我们把物质资源视为繁荣的主要要素，

[ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] ;

or	**intellectual**	**superiority**	**the**	**principal**	**source**	**of**	**national**	**greatness**	**;**
或者	知识分子	优势	这	主要的	来源	的	国家的	伟大	;

或者说，智力优势是国家强大的主要来源；

[ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːrʒn] ['ledʒɪsleɪtər] , ['zɔːrəu,æstə] , [huː] [θɔːt] [ðæt]

if	**we**	**followed**	**the**	**theory**	**of**	**the**	**Persian**	**legislator**	**,**	**Zoroaster**	**,**	**who**	**thought**	**that**
如果	我们	随后	这	理论	的	这	波斯语	立法者	,	琐罗亚斯德	,	WHO	想法	那

[tuː; tə][plænt][ə; eɪ] [triː] ,

to	**plant**	**a**	**tree**	**,**
到	植物	一个	树	,

如果我们遵循波斯立法者琐罗亚斯德的理论，他认为种一棵树，

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['duːtiz]

to	**cultivate**	**a**	**field**	**,**	**and**	**to**	**have**	**a**	**family**	**,**	**were**	**the**	**great**	**duties**
到	培育	一个	场地	,	和	到	有	一个	家庭	,	是	这	伟大的	职责

[ʌv; əv][mæn] ,

of	**man**	**,**
的	男人	,

耕种田地，组建家庭，是人生的两大职责。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃɑːrpən] [ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] ,

we	**might**	**be**	**content**	**with**	**that**	**instruction**	**which**	**would**	**sharpen**	**the**	**intellect**	**,**
我们	可能	是	内容	和	那	操作说明	哪个	会	锐化	这	智力	,

我们或许会满足于那种能够磨砺智力的教导，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə'kjuːt][ænd; ənd] ['skɪlfl] [men][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	**furnish**	**us**	**with**	**acute**	**and**	**skilful**	**men**	**of**	**business**	**.**
和	提供	我们	和	急性	和	熟练	男人	的	商业	.

并为我们提供精明能干的商业人才。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri]

But	**an**	**enlightened**	**public**	**sentiment**	**rejects**	**such**	**a**	**theory**
但	一个	开明	民众	情绪	拒绝	这样的	一个	理论

[æz; əz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ʌn'seɪf] .

as	**narrow**	**and**	**unsafe**	**.**
作为	狭窄的	和	不安全	.

但开明的公众舆论认为这种理论狭隘且不安全，并予以驳斥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	surely	of	great	importance	that	children	should	be	made	familiar	with	the
它	是	一定	的	伟大的	重要性	那	孩子们	应该	是	制成	熟悉的	和	这

['kɑːmən] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;

common	branches	of	knowledge	;
常见的	分支	的	知识	;

让孩子们熟悉常见的知识领域当然非常重要;

[ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [æz; əz] ['θɜːroʊ] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][ɪz] ['præktɪkəbl] ; [bʌt; bət] [-

that	their	minds	should	receive	as	thorough	discipline	as	is	practicable	;	but	[	10
那	他们的	思想	应该	收到	作为	彻底	纪律	作为	是	切实可行的	;	但	[	-

]

]

]

他们的思想应当受到尽可能彻底的约束;但是[10]

[ʌv; əv] [wʌt] [træn'sendənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪm'prest] [ə'pɑːn]

of	what	transcendent	importance	is	it	that	they	should	have	impressed	upon
的	什么	超凡脱俗	重要性	是	它	那	他们	应该	有	印象深刻	之上

[ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

their	minds	the	principles	of	truth	and	justice	,
他们的	思想	这	原则	的	真相	和	正义	,

他们将真理和正义的原则铭刻于心,这究竟有多么重要?

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['vælјuː][ʌv; əv] ['rezəluːt] , ['ɜːrnɪst] ['ɪndəstri] ;

and	the	true	value	of	resolute	,	earnest	industry	;
和	这	真的	价值	的	坚决	,	认真	行业	;

以及坚定、勤奋的真正价值;

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

that	they	should	grow	up	in	the	love	of	virtue	and	honor	,
那	他们	应该	生长	向上	在	这	爱	的	美德	和	荣誉	,

使他们在热爱美德和荣誉的氛围中成长。

[ænd; ənd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] !

and	be	taught	to	know	and	govern	themselves	!
和	是	教授	到	知道	和	治理	他们自己	!

并学会认识和管理自己!

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Education	of	the	heart	,	as	well	as	education	of	the	mind	,	should	be
教育	的	这	心	,	作为	出色地	作为	教育	的	这	头脑	,	应该	是

[prə'moʊtɪd] .

promoted	.
推广	.

应该提倡心灵教育,以及智力教育。

[ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [men] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['ɑːtɪzænz] ; ['sɪtəznz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

The	State	should	make	men	before	it	makes	artisans	;	citizens	before	it	makes
这	状态	应该	制作	男人	前	它	制作	工匠	;	公民	前	它	制作

['steɪtsmən] .

statesmen	.
政治家	.

国家应当先造就男子汉,再造就工匠;先造就公民,再造就政治家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] ['θiːəri] [ˌaɪ 'tiː][prə'pəuziz][tuː; tə][duː] .

And	this	in	theory	it	proposes	to	do	.
和	这	在	理论	它	提议	到	做	.

理论上,它的确打算这样做。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

The	highest	praise	that	can	be	bestowed	upon	our	system	of	education
这	最高	称赞	那	能	是	授予	之上	我们的	系统	的	教育

, [hɪr] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

,	here	in	Massachusetts	,
,	这里	在	马萨诸塞州	,

在马萨诸塞州，对我们教育体系的最高赞誉是：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] ['kɔntempleits] [ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	that	the	leading	object	it	contemplates	is	the	moral	instruction	of	the
是	那	这	领导	目的	它	沉思	是	这	道德	操作说明	的	这

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

它所设想的主要目标是对青少年进行道德教育。

[ðɪs] [ɪz][ɪts][grænd][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['fiːtʃər] .

This	is	its	grand	and	peculiar	feature	.
这	是	它是	盛大	和	奇特	特征	.

这是它最伟大、最独特的特点。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

Those	who	have	been	and	are	now	at	the	head	of	our	educational
那些	WHO	有	到过	和	是	现在	在	这	头	的	我们的	教育

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

那些曾经和现在都处于我们教育事业前沿的人，

[hæv; həv] [sɔːt] , [baɪ] ['taɪmli] [wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] , [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['ɪntuː] ['æktɪv]

have	sought	,	by	timely	word	and	deed	,	to	carry	this	purpose	into	active
有	寻求	,	经过	及时	单词	和	契据	,	到	携带	这	目的	进入	积极的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

已通过及时的言辞和行动，努力将这一目标付诸实践。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

In	so	doing	,
在	所以	正在做	,

这样做，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪk'spresli] [ɔː'deɪnz] [ðæt] " [ɔːl]

they	have	attempted	to	give	effect	to	the	law	which	expressly	ordains	that	"	all
他们	有	尝试过	到	给	影响	到	这	法律	哪个	明确地	授职	那	"	全部

[ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [juːθ] [ʃæl; ʃəl][ɪg'zɜːrt][ðer; ðər][best] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz]

instructors	of	youth	shall	exert	their	best	endeavors	to	impress	on	the	minds
教师	的	青年	将	发挥	他们的	最好的	努力	到	令人印象深刻	在	这	思想

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

of	children	and	youth	committed	to	their	care	and	instruction	,
的	孩子们	和	青年	坚定的	到	他们的	关心	和	操作说明	,

他们试图落实法律，该法律明确规定"所有青少年教育工作者应尽最大努力，向托付给他们照顾和指导的儿童和青少年灌输……"

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['paɪəti] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [truːθ] , [lʌv] [tuː; tə]

the	principles	of	piety	,	justice	,	and	a	sacred	regard	to	truth	,	love	to
这	原则	的	虔诚	,	正义	,	和	一个	神圣	看待	到	真相	,	爱	到

[ðer; ðər] ['kʌntri] ,

their	country	,
他们的	国家	,

虔诚、正义、对真理的崇敬、爱国等原则

[hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [bəˈnevələns] , [səˈbraɪəti] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruːˈgæləti] , ['tʃæstəti]

humanity	and	universal	benevolence	,	sobriety	,	industry	and	frugality	,	chastity
人类	和	普遍的	仁	,	清醒	,	行业	和	节俭	,	贞洁

, [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tempərəns] ,

,	moderation	and	temperance	,
,	适度	和	节制	,

人道主义和普遍的仁慈，清醒，勤劳和节俭，贞洁，适度和节制，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv]['hjuːmən][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd]

and	those	other	virtues	which	are	the	ornament	of	human	society	,	and
和	那些	其他	美德	哪个	是	这	装饰品	的	人类	社会	,	和

[ðə; ði] [-]

the	[	11	]
这	[	-	]

以及其他那些美德，它们是人类社会的装饰，[11]

['beɪsɪs][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz] ['faʊndɪd] ;

basis	upon	which	a	republican	constitution	is	founded	;
基础	之上	哪个	一个	共和党人	宪法	是	创立	;

共和宪法的基础；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈstrʌktər] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər]

and	it	shall	be	the	duty	of	such	instructors	to	endeavor	to	lead	their
和	它	将	是	这	责任	的	这样的	教师	到	努力	到	带领	他们的

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

而引导学生则是这些教师的职责所在。

[æz; əz][ðer; ðər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kəˈpæsitiz] [wɪl] [ædˈmɪt] ,

as	their	ages	and	capacities	will	admit	,
作为	他们的	年龄	和	容量	将要	承认	,

根据他们的年龄和能力，

['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['vɜːrtʃʊ] .

into	a	clear	understanding	of	the	tendency	of	the	above	-	mentioned	virtues	.
进入	一个	清除	理解	的	这	趋势	的	这	多于	-	提及	美德	.

深入理解上述美德的倾向。

" ([rev] . [stæt] . [tʃæp] . - , § ['sɛvən] .)

"	(	Rev	.	Stat	.	chap	.	23	,	§	7	.	)
"	(	牧师	.	统计数据	.	小伙子	.	-	,	§	7	.	)

（修订法规第23章第7节）

['noʊbɑːdi] , ['prɑːbəbli] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [bɪˈliːvz] , [ðæt] , [ɪn] ['tʃeriʃɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər]

Nobody	,	probably	,	at	this	day	believes	,	that	,	in	cherishing	principles	of	this	nature
无人	,	大概	,	在	这	天	相信	,	那	,	在	珍惜	原则	的	这	自然

,

,
,

或许时至今日，没有人会相信，在珍视这类原则的同时，

[ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [kriˈeɪts] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] ['vɪʒəneri] [ɔːr] [ɪmˈpræktɪkəbl] .

the	law	which	creates	this	system	is	visionary	or	impracticable	.
这	法律	哪个	创建	这	系统	是	有远见的	或者	不切实际	.

创建这一制度的法律要么极具远见，要么不切实际。

[ɔːl][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] , [ðæt][ðə; ði]['hjuːmən][hɑːrt] [niːdz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɔːrəl]

All	are	ready	to	admit	,	that	the	human	heart	needs	the	influence	of	moral
全部	是	准备好	到	承认	,	那	这	人类	心	需求	这	影响	的	道德

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

所有人都愿意承认，人的心灵需要道德约束的影响。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi]

Yet	such	is	the	nature	of	our	social	existence	that	there	is	a	great	tendency
然而	这样的	是	这	自然	的	我们的	社会的	存在	那	那里	是	一个	伟大的	趋势

[tuː; tə][poʊ'spoʊn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

to	postpone	its	application	,
到	推迟	它是	应用	,

然而，由于我们社会生活的本质，人们往往会推迟其应用。

— [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [kən'tɪndʒənsiːz] .

—	to	let	it	depend	upon	contingencies	.
—	到	让	它	依赖	之上	应急措施	.

—让它取决于各种突发情况。

[wen] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [duː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn]

When	nearly	all	of	the	good	or	evil	that	we	can	possibly	do	has	been	done
什么时候	几乎	全部	的	这	好的	或者	邪恶的	那	我们	能	可能	做	有	到过	完毕

,

,

,

当我们所能做的几乎所有好事或坏事都已经做完的时候，

— ['æftər] [temp'teiʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːr] ['jiːldɪd] [tuː; tə] , — ['æftər]['aʊər; ɑːr]

—	after	temptations	have	been	resisted	or	yielded	to	,	—	after	our
—	后	诱惑	有	到过	抵抗	或者	产生	到	,	—	后	我们的

['jɪrz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [weɪn] ,

years	begin	to	wane	,
年	开始	到	衰落	,

——在抵制诱惑或屈服于诱惑之后，——在我们岁月开始流逝之后，

[wiː; wi] [ðen] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ɪm'pruːvmənt] .

we	then	think	seriously	of	moral	improvement	.
我们	然后	思考	严重地	的	道德	改进	.

然后我们认真思考道德提升的问题。

['priːtʃəz] [ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['eləkwəns] [kə'mændz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Preachers	the	most	eloquent	—	for	their	eloquence	commands	the	highest
传道者	这	最多	雄辩	—	为了	他们的	口才	命令	这	最高

[rɪ'wɔːrd] — [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['præktɪs] ['vɜːrtʃʊ] ,

reward	—	we	employ	to	exhort	us	to	practise	virtues	,
报酬	—	我们	采用	到	劝勉	我们	到	实践	美德	,

我们聘请最能言善辩的传道者——因为他们的雄辩能获得最高的回报——来劝诫我们践行美德。

[wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtli] ['edʒukeɪtɪd] ,

which	,	if	we	had	been	rightly	educated	,
哪个	,	如果	我们	有	到过	没错	受过教育	,

如果我们接受过正确的教育，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['præktɪst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] [juːθ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti]

we	should	have	practised	from	our	earliest	youth	with	as	much	facility
我们	应该	有	已实践	从	我们的	最早	青年	和	作为	很多	设施

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .

as	we	read	or	write	.
作为	我们	读	或者	写	.

我们应该从小就练习，像读写一样熟练。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] ['græmər] , [let][hɪm; ɪm] [kə'mens] , ['evri] [wʌn][wɪl] [seɪ] ,
If a child is to learn grammar , let him commence , every one will say ,
如果 一个 孩子 是 到 学习 语法 , 让 他 开始 , 每一个 一 将要 说 ,

如果孩子要学语法，那就让他学吧，每个人都会这么说。

[wen] [jʌŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz][moʊst] [rɪ'tentɪv] .
when young , while his memory is most retentive .
什么时候 年轻的 , 尽管 他的 记忆 是 最多 保留 .

年轻的时候，那时他的记忆力最好。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz]['destəni][ɪn]
If we are to teach him those principles which are to shape his destiny in
如果 我们 是 到 教 他 那些 原则 哪个 是 到 形状 他的 命运 在
[laɪf] , [-]
life , [12]
生活 , [-]

如果我们要教导他那些将塑造他人生命运的原则，[12]

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ðiː] [hɑːrt] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːst] [sə'septəb(ə)l]
and have their home in the heart , should we wait till it is least susceptible
和 有 他们的 家 在 这 心 , 应该 我们 等待 直到 它 是 至少 易受影响的
[ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] ?
of impression ?
的 印象 ?

它们的家在它们的心中，我们是否应该等到它们最不容易受到影响的时候才去考虑呢?

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [prɪ'veɪlz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
It cannot be denied that too much indifference prevails on this subject .
它 不能 是 否认 那 也 很多 漠不关心 占上风 在 这 主题 .

不可否认，人们对这个问题普遍漠不关心。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ɪm'pɜːrfɪkt]
We are apt to shut our eyes to the evils which arise from imperfect
我们 是 易于 到 关闭 我们的 眼睛 到 这 罪恶 哪个 出现 从 不完善
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

我们往往对不完善的教育所带来的弊端视而不见。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
so long as they do not affect our personal interest .
所以 长的 作为 他们 做 不是 影响 我们的 个人的 兴趣 .

只要它们不影响我们的个人利益。

['vɪktəms][ʌv; əv] [dɪ'preɪvd] ['æpitaits] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [wiː; wi] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] , [nɑːt][aʊt][ʌv; əv]
Victims of depraved appetites and passions we take charge of , not out of
受害者 的 堕落的 食欲 和 激情 我们 拿 收费 的 , 不是 出去 的
[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
regard for them ,
看待 为了 他们 ,

我们并非出于对他们的同情，而是出于对他们的怜悯，去收拾那些堕落欲望和情欲的受害者。

[ɔːr][ðə; ðiː]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðer; ðər] [gɪlt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
or the circumstances which have induced their guilt , but for our own
或者 这 情况 哪个 有 诱导 他们的 有罪 , 但 为了 我们的 自己的
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

或者导致他们犯罪的情况，但为了我们自身的安全。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [sʌŋk] [ɪn] [kraɪm] [ɪz] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [geɪz] ,
When a man sunk in crime is held up to public gaze ,
什么时候 一个 男人 沉没 在 犯罪 是 握住 向上 到 民众 目光 ,

当一个深陷犯罪泥潭的人被置于公众的审视之下时，

['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [wɪtʃ] ['æktʃuːˌeɪts] [bɔɪz] [huː] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [dʒests] [ə; eɪ]
nearly the same feeling is excited which actuates boys who follow with noisy jests a
几乎 这 相同的 感觉 是 兴奋的 哪个 启动 男孩们 WHO 跟随 和 嘈杂 笑话 一个
['drʌŋkən] ['wʊmən] .
drunken woman .
醉 女士 .

几乎同样的感觉会激发男孩们用喧闹的玩笑来戏弄醉酒的女人。

['rerli] [duː] [wiː; wi] [stɑːp] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] , [waɪ] ,
Rarely do we stop to inquire , why ,
很少 做 我们 停止 到 查询 , 为什么 ,

我们很少停下来探究原因。

[ɪf] [rɔːŋ] ['ɪnfluənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] ,
if wrong influences had been brought to bear upon our characters ,
如果 错误的 影响 有 到过 带来 到 熊 之上 我们的 人物 ,

如果我们的品格受到了错误的影响，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [bæd] .
we should not have been as bad .
我们 应该 不是 有 到过 作为 坏的 .

我们本不该做得那么糟糕。

[ən'les] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] ,
Unless such instruction be promoted ,
除非 这样的 操作说明 是 推广 ,

除非推广这种教学方法，

['meni] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪl] [ðəm'selvz] [æsk]
many who are now unconcerned for the misfortunes of others will themselves ask
许多 WHO 是 现在 漠不关心 为了 这 不幸 的 其他的 将要 他们自己 问
[fɔːr; fər] [kəm'pæʃ(ə)n] .
for compassion .
为了 同情 .

许多现在对别人的不幸漠不关心的人，将来却会要求别人同情他们。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [wɪð; wɪθ] ['truːθfl] ['enərdʒi] ,
" Surely there will come a time , " says Dr . Johnson with truthful energy ,
" 一定 那里 将要 来 一个 时间 , " 说道 博士 . 约翰逊 和 真实 活力 ,

“肯定会有那么一天，”约翰逊博士用真诚而充满活力的语气说道。

" [wen] [hiː; hi] [huː] [lɑːfs] [æt; ət] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
" when he who laughs at wickedness in his companion shall start from it in
" 什么时候 他 WHO 笑声 在 邪恶 在 他的 伴侣 将 开始 从 它 在
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
his child .
他的 孩子 .

“当嘲笑同伴作恶的人，也会在自己的孩子身上看到同样的恶行。”

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðoʊz] ['iːvəlz] [wɪtʃ] ['bɜːrd(ə)n][sə'saɪəti][ɪz]

the	**only**	**sure**	**and**	**legitimate**	**way**	**of**	**reforming**	**those**	**evils**	**which**	**burden**	**society**	**is**
这	仅有的	当然	和	合法的	方式	的	改革	那些	罪恶	哪个	负担	社会	是

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]['eni] [ɪg'zɪstəns] .

to	**prevent**	**their**	**acquiring**	**any**	**existence**	**.**
到	防止	他们的	收购	任何	存在	.

根除社会弊病的唯一可靠合法途径，就是防止这些弊病的滋生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['noʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meni] , [ðæt] , [baɪ] ['tʃekɪŋ] [vaɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

It	**is**	**a**	**favorite**	**notion**	**with**	**many**	**,**	**that**	**,**	**by**	**checking**	**vice**	**here**	**and**	**there**	**,**
它	是	一个	最喜欢的	概念	和	许多	,	那	,	经过	检查	副	这里	和	那里	,

很多人都喜欢这种观点，即通过零星地查处不良行为，

['aʊər; ɑːr] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kjʊr] .

our	**benevolent**	**institutions**	**are**	**working**	**a**	**thorough**	**cure**	**.**
我们的	仁慈	机构	是	在职的	一个	彻底	治愈	.

我们的慈善机构正在努力寻找彻底的治疗方法。

[bʌt; bət] [-]

But	**[**	**13**	**]**
但	[	-	]

但是[13]

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] .

this	**is**	**not**	**so**	**.**
这	是	不是	所以	.

事实并非如此。

[waɪl] [wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] [səb'sɪstəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [hæv; həv]

While	**we**	**furnish**	**subsistence**	**to**	**those**	**whom**	**intemperance**	**and**	**idleness**	**have**
尽管	我们	提供	生存	到	那些	谁	放纵	和	懒惰	有

[brɔːt] [tuː; tə][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

brought	**to**	**destitution**	**,**
带来	到	赤贫	,

当我们为那些因酗酒和懒惰而陷入贫困的人提供生活必需品时，

— [waɪl] [wiː; wi] [ɪ'rekt] [ə'saɪləmz] [wer] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætərd] [maɪnd] ,

—	**while**	**we**	**erect**	**asylums**	**where**	**reason**	**may**	**be**	**restored**	**to**	**the**	**shattered**	**mind**	**,**
—	尽管	我们	直立	精神病院	在哪里	原因	可能	是	恢复	到	这	破碎	头脑	,

——当我们建立庇护所，让破碎的心灵重拾理智时，

— [waɪl] [wiː; wi][ɪn'lɑːrdʒ] ['prizənz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['vaɪəleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

—	**while**	**we**	**enlarge**	**prisons**	**in**	**which**	**to**	**punish**	**the**	**violators**	**of**	**the**	**law**	**,**
—	尽管	我们	放大	监狱	在	哪个	到	惩治	这	违规者	的	这	法律	,

——与此同时，我们却在扩建监狱，以便惩罚违法者。

— [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'devərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðər]

—	**we**	**should**	**remember**	**that**	**some**	**endeavors**	**should**	**be**	**made**	**to**	**prevent**	**others**
—	我们	应该	记住	那	一些	努力	应该	是	制成	到	防止	其他的

[frʌm; frəm][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæritiz] ,

from	**requiring**	**the**	**same**	**charities**	**,**
从	需要	这	相同的	慈善机构	,

我们应该记住，应该采取一些措施来防止其他人要求同样的慈善机构提供帮助。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['penəltiz] .

and	**incurring**	**the**	**same**	**penalties**	**.**
和	产生	这	相同的	处罚	.

并因此受到同样的处罚。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃoʊl] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [kruː] ,

Instead	**of**	**standing**	**merely**	**by**	**the**	**fatal**	**shoal**	**to**	**rescue**	**the**	**sinking**	**crew**	**,**
反而	的	常设	仅仅	经过	这	致命的	浅滩	到	救援	这	下沉	全体人员	,

他们没有仅仅站在致命的浅滩旁营救即将沉没的船员，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['sɪgnəl][tu:; tə][ə'vɜ:rt]['fju:tʃər] ['ʃɪpˌreks] .

we	should	raise	a	warning	signal	to	avert	future	shipwrecks	.
我们	应该	增加	一个	警告	信号	到	避免	未来	沉船	.

我们应该发出警告信号，以避免未来发生沉船事故。

[ɔ:l] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊz] [ðæt] , [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] [sək'sesfəli] , [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

All	experience	shows	that	,	to	operate	successfully	,	this	branch	of	education
全部	经验	演出	那	,	到	操作	成功地	,	这	分支	的	教育

[mʌst; məst][bi:; bi] ['ɜ:rli] [ə'tendid] [tu:; tə] .

must	be	early	attended	to	.
必须	是	早期的	参加	到	.

所有经验都表明，要成功开展这方面的教育，必须尽早重视。

[tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] - [ðə; ði][twɪg][ɪz][bent] , [ðə; ði] [tri:z] [ɪn'klaɪnd] ;

True	it	is	,	that	,	just	as	'	the	twig	is	bent	,	the	tree's	inclined	;
真的	它	是	,	那	,	只是	作为	-	这	枝条	是	弯曲	,	这	树的	倾斜	;

的确如此，正如"树枝弯曲，树木也倾斜"一样；

- [ænd; ənd] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [dɪ'pendz] [ðə; ði]['mɔ:rəl]

'	and	true	it	is	,	that	on	the	discipline	of	childhood	depends	the	moral
-	和	真的	它	是	,	那	在	这	纪律	的	童年	取决于	这	道德

['kærəktər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

character	of	manhood	.
特点	的	男子气概	.

"的确，童年的管教决定了成年后的道德品格。"

[ðə; ði] [tri:] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

The	tree	in	the	forest	,	after	it	has	grown	to	a	considerable	height	,
这	树	在	这	森林	,	后	它	有	生长	到	一个	大量	高度	,

森林里的那棵树，长到相当高之后，

[meɪ] [jet] [bi:; bi] [bent] [frʌm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] , [baɪ] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [fɔ:rs] ,

may	yet	be	bent	from	its	natural	course	,	and	,	by	long	-	continued	force	,
可能	然而	是	弯曲	从	它是	自然的	课程	,	和	,	经过	长的	-	持续	力量	,

或许仍会偏离其自然轨迹，并且，在长期持续的作用力下，

[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

be	made	to	grow	in	a	different	direction	;	but	that	change	will	not	be
是	制成	到	生长	在	一个	不同的	方向	;	但	那	改变	将要	不是	是

['pɜ:rmənənt] .

permanent	.
永恒的	.

使其朝着不同的方向发展；但这种改变不会是永久性的。

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ɪts] [kɔ:rs] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] ,

When	the	power	which	turned	its	course	is	withdrawn	,
什么时候	这	力量	哪个	转向	它是	课程	是	撤回	,

当改变其走向的力量消失时，

['evri] [bri:z] [ænd; ənd] ['evri] ['tempɪst] [ðæt] [ʃeɪk] [ɪts] ['bræntʃɪz] [wɪl] [eɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['grædʒuəli]

every	breeze	and	every	tempest	that	shake	its	branches	will	aid	it	in	gradually
每一个	微风	和	每一个	暴风雨	那	摇	它是	分支	将要	援助	它	在	逐步地

[ə'su:mɪŋ] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

assuming	its	original	position	,
假设	它是	原来的	位置	,

每一阵微风，每一场暴风雨，摇曳着它的枝干，都会帮助它逐渐恢复到原来的位置。

[tɪl] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gaɪd] [ɪts] [groʊθ] [kæn; kən][bi:; bi]
till hardly a trace of that power which attempted to guide its growth can be
直到 几乎 一个 痕迹 的 那 力量 哪个 尝试过 到 指导 它是 生长 能 是
[pər'si:vd] .
perceived .
感知 .

直到几乎察觉不到曾经试图引导其发展的力量的痕迹。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [hu:] [wʊd] [nɪ'glekt] [ðæt] ['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [-]
There may be some who would neglect that moral influence on the young [14]
那里 可能 是 一些 WHO 会 忽视 那 道德 影响 在 这 年轻的 [-]

有些人可能会忽视这种道德对年轻人的影响[14]

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lu:sɪv] [ˌekspek'teɪʃn] ,
which is necessary , trusting in the delusive expectation ,
哪个 是 必要的 , 信任 在 这 虚幻的 期待 ,

这是必要的，因为要相信那虚幻的期望。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ; [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
that the law will keep them in the right path ; that the example of punishment
那 这 法律 将要 保持 他们 在 这 正确的 小路 ; 那 这 例子 的 惩罚
,
;
,

法律会让他们走上正途；惩罚的榜样，

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz] , [ðə; ði] ['prɪzn] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði]
the terror of the gallows , the prison , or the penitentiary , will prevent the
这 恐怖 的 这 绞刑架 , 这 监狱 , 或者 这 监狱 , 将要 防止 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] .
commission of crime .
委员会 的 犯罪 .

绞刑架、监狱或教养院的恐怖足以阻止犯罪的发生。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['seɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ;
But let us not wait for the saving influence of these things ;
但 让 我们 不是 等待 为了 这 保存 影响 的 这些 事物 ;

但是，我们不要指望这些事情能起到拯救作用；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tʃeks] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n]['rendər][ðə; ði][nekst] ['aʊtbreɪk] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
for they are but checks which often render the next outbreak more alarming .
为了 他们 是 但 检查 哪个 经常 使成为 这 下一个 暴发 更多的 令人担忧 .

因为它们只不过是一些检查手段，而这些检查手段往往会使下一次疫情爆发更加令人担忧。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn]
The force of punishment will be found to resemble the application of power in
这 力量 的 惩罚 将要 是 成立 到 类似 这 应用 的 力量 在
['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] :
changing the growth of the tree :
变化 这 生长 的 这 树 :

惩罚的力量将类似于权力对树木生长的影响：

[wi:ks] , ['jɪrz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] , [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ə'fendər]
weeks , years of confinement , will not effect a complete reformation in the offender
周 , 年 的 监禁 , 将要 不是 影响 一个 完全的 改革 在 这 罪犯
.
:
.

即使监禁数周甚至数年，也无法使罪犯彻底改过自新。

[hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz]['hæbɪts] [rɪ'fɔːrmd] ; [bʌt; bət] ,

His	life	may	seem	to	be	changed	,	his	habits	reformed	;	but	,
他的	生活	可能	似乎	到	是	已更改	,	他的	习惯	改革后的	;	但	,

他的生活似乎发生了改变，他的习惯也改掉了；但是，

[æz; əz][hiː; hi][goʊz] [aʊt][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	he	goes	out	to	mingle	again	with	the	world	,
作为	他	去	出去	到	交融	再次	和	这	世界	,

当他再次走出家门，重新融入社会时，

[æz; əz][wʌn] [ə'keɪʒn] ['æftər] [ə'nʌðər] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['pæʃnz] [bɪ'gɪn]

as	one	occasion	after	another	presents	itself	to	him	,	his	former	passions	begin
作为	一	场合	后	其他	礼物	本身	到	他	,	他的	以前的	激情	开始

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,

to	revive	,
到	复活	,

随着机会一次又一次地出现，他过去的激情开始复苏。

[ðoʊz] ['ɜːrli] [ɪm'preʃəns] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [seɪm]

those	early	impressions	take	possession	of	him	,	and	he	becomes	the	same
那些	早期的	印象	拿	拥有	的	他	,	和	他	变成	这	相同的

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ,

that	he	was	originally	,
那	他	曾是	起初	,

那些早期的印象占据了他的内心，他变回了原来的样子。

['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['rendərz] [hɪm; ɪm][fɑːr] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

only	that	his	degraded	position	renders	him	far	less	able	to	resist	the
仅有的	那	他的	退化的	位置	渲染	他	远的	较少的	有能力的	到	抵抗	这

[temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

temptation	to	do	wrong	.
诱惑	到	做	错误的	.

只是他卑微的地位使他更难抵挡作恶的诱惑。

[ɪm'preʃəns] [ænd; ənd]['hæbɪts] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [juːθ] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] ['læstɪŋ] .

Impressions	and	habits	acquired	in	youth	are	proverbially	lasting	.
印象	和	习惯	获得	在	青年	是	俗语	持久	.

俗话说，少年时期养成的印象和习惯往往会持续一生。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['fɜːrvər][hæz; həz][lɔːrd] ['bruːəm] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]

With	characteristic	eloquence	and	fervor	has	Lord	Brougham	illustrated	the
和	特征	口才	和	热情	有	主	布鲁厄姆	插图	这

[pɪ'kjuːliər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] .

peculiar	importance	of	early	training	.
奇特	重要性	的	早期的	训练	.

布鲁厄姆勋爵以其特有的雄辩和热情，阐述了早期训练的特殊重要性。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ɪn] - [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meʒərz]

In	a	Speech	delivered	in	the	House	of	Lords	in	1835	upon	one	of	those	measures
在	一个	演讲	发表	在	这	房子	的	领主	在	-	之上	一	的	那些	措施

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'fəːd] [soʊ] [mʌtʃ] ['glɔːri][ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['benɪfɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

which	have	conferred	so	much	glory	on	his	name	as	well	as	benefit	upon	his
哪个	有	授予	所以	很多	荣耀	在	他的	姓名	作为	出色地	作为	益处	之上	他的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

1835年，他在上议院就一项为他赢得巨大荣耀并为他的同胞带来福祉的措施发表了演讲。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [-]

he	said	,	"	If	at	a	very	early	age	a	system	of	instruction	is	[	15	]
他	说	,	"	如果	在	一个	非常	早期的	年龄	一个	系统	的	操作说明	是	[	-	]

他说："如果在很小的时候就建立了一套教学体系[15]

[pər'su:d] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz]
pursued **by** **which** **a** **certain** **degree** **of** **independent** **feeling** **is** **created** **in** **the** **child's**
追击 经过 哪个 一个 肯定 程度 的 独立的 感觉 是 创建 在 这 孩子的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

通过这种方式，可以在孩子的心中培养出一定程度的独立意识。

[waɪl] [ɔ:l] ['mju:tənəs] [ænd; ənd] [pər'vɜ:rs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] ,
while **all** **mutinous** **and** **perverse** **disposition** **is** **avoided** **,**
尽管 全部 叛逆的 和 变态 处置 是 避免 ,

只要避免一切叛逆和乖戾的性情，

— [ɪf] [ðɪs] ['sɪstəm] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
— **if** **this** **system** **be** **followed** **up** **by** **a** **constant** **instruction** **in** **the** **principles** **of**
— 如果 这 系统 是 随后 向上 经过 一个 持续的 操作说明 在 这 原则 的
['vɜ:rtʃu:] ,
virtue **,**
美德 ,

——如果在此基础上，持续不断地进行美德原则的教导，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [əd'vænsmənt] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sju:ts] , — [ɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
and **a** **corresponding** **advancement** **in** **intellectual** **pursuits** **,** **—** **if** **,** **during** **the** **most**
和 一个 相应的 进步 在 知识分子 追求 , — 如果 , 期间 这 最多
['krɪtɪk(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
critical **years** **of** **his** **life** **,**
批判的 年 的 他的 生活 ,

以及在智力追求方面相应的进步——如果，在他生命中最关键的几年里，

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tu:; tə] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz]
his **understanding** **and** **his** **feelings** **are** **accustomed** **only** **to** **sound** **principles**
他的 理解 和 他的 情怀 是 习惯 仅有的 到 声音 原则
[ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [im'preʃəns] ,
and **pure** **and** **innocent** **impressions** **,**
和 纯的 和 清白的 印象 ,

他只理解和感受正确的原则和纯洁无瑕的印象。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['æftərwərd] [teɪk] [tu:; tə] ['vɪʃəs] ['kɔ:rsɪz]
it **will** **become** **almost** **impossible** **that** **he** **should** **afterward** **take** **to** **vicious** **courses**
它 将要 变得 几乎 不可能的 那 他 应该 之后 拿 到 恶毒 课程
,
,
,

他以后几乎不可能再走上邪路了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌtərli] ['eɪliən][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
because **these** **will** **be** **utterly** **alien** **to** **the** **whole** **nature** **of** **his** **being** **.**
因为 这些 将要 是 完全地 外星人 到 这 所有的 自然 的 他的 存在 .

因为这些与他的本性完全格格不入。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪmɪn(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æz; əz]
It **will** **be** **as** **difficult** **for** **him** **to** **become** **criminal** **,** **because** **as**
它 将要 是 作为 难的 为了 他 到 变得 刑事 , 因为 作为
['fɔ:rən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'fɜ:rmd] ['hæbɪts] ,
foreign **to** **his** **confirmed** **habits** **,**
外国的 到 他的 确认的 习惯 ,

对他来说，走上犯罪道路同样困难，因为这与他根深蒂固的习惯格格不入。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][rɑːb][ɑːn]
as **it** **would** **be** **for** **one** **of** **your** **lordships** **to** **go** **out** **and** **rob** **on**
作为 它 会 是 为了 一 的 你的 领地 到 去 出去 和 抢 在
[ðə; ði] ['haɪweɪ] .
the **highway** **.**
这 公路 .

这就像你们这些大人中的一位出去在大路上抢劫一样。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði]['tendər][eɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
to **commence** **the** **education** **of** **youth** **at** **the** **tender** **age** **on** **which** **I** **have**
到 开始 这 教育 的 青年 在 这 投标 年龄 在 哪个 我 有
[leɪd][soʊ] [mʌtʃ] [stres] ,
laid **so** **much** **stress** **,**
铺设 所以 很多 压力 ,

在我非常重视的青少年时期就开始对他们进行教育，

[wɪl] , [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] , [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [sə'saɪəti] [ə'genst] [kraɪmz] .
will **,** **I** **feel** **confident** **,** **be** **the** **same** **means** **of** **guarding** **society** **against** **crimes** **.**
将要 , 我 感觉 自信的 , 是 这 相同的 方法 的 守护 社会 反对 犯罪 .

我相信，这同样是保护社会免受犯罪侵害的手段。

[aɪ] [trʌst] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə]['hæbɪt] , — ['hæbɪt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] ,
I **trust** **every** **thing** **to** **habit** **,** **—** **habit** **,** **upon** **which** **,** **in** **all** **ages** **,** **the** **lawgiver** **,**
我 相信 每一个 事物 到 习惯 , — 习惯 , 之上 哪个 , 在 全部 年龄 , 这 立法者 ,

我把一切都寄托于习惯——习惯，历代立法者都以此为依据。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [hæz; həz] ['meɪnli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] , — ['hæbɪt] , [wɪtʃ]
as **well** **as** **the** **schoolmaster** **,** **has** **mainly** **placed** **his** **reliance** **,** **—** **habit** **,** **which**
作为 出色地 作为 这 校长 , 有 主要 放置 他的 依赖 , — 习惯 , 哪个
[meɪks] ['evri] [θɪŋ] ['iːzi] ,
makes **every** **thing** **easy** **,**
制作 每一个 事物 简单的 ,

就像老师一样，他主要依靠的是习惯，习惯使一切变得容易。

[ænd; ənd]['kæsts][ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌntɪd] [kɔːrs] .
and **casts** **all** **difficulties** **upon** **the** **deviation** **from** **the** **wonted** **course** **.**
和 演员 全部 困难 之上 这 偏差 从 这 惯常 课程 .

并将所有困难归咎于偏离惯常路线。

[meɪk] [sə'braɪəti][ə; eɪ]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] [wɪl] [biː; bi] ['heɪtfl] [ænd; ənd][hɑːrd] ; [meɪk]
Make **sobriety** **a** **habit** **,** **and** **intemperance** **will** **be** **hateful** **and** **hard** **;** **make**
制作 清醒 一个 习惯 , 和 放纵 将要 是 可恶 和 难的 ; 制作
['pruːd(ə)ns][ə; eɪ]['hæbɪt] ,
prudence **a** **habit** **,**
谨慎 一个 习惯 ,

养成节制的习惯，放纵就会令人憎恶和痛苦；养成谨慎的习惯，

[ænd; ənd] ['rekləs] ['prɑːflɪgəsi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
and **reckless** **profligacy** **will** **be** **as** **contrary** **to** **the** **nature** **of** **the** **child** **,**
和 鲁莽 挥霍无度 将要 是 作为 相反 到 这 自然 的 这 孩子 ,

而肆意挥霍则与孩子的本性背道而驰。

[groʊn] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [-]
grown **an** **adult** **,** **as** **the** **most** **[** **16** **]**
生长 一个 成人 , 作为 这 最多 [-]

长大成人，因为最[16]

[ə'troʊʃəs] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
atrocious crimes are to any of your lordships .
极其恶劣 犯罪 是 到 任何 的 你的 领地 .

对这些大人来说，这些都是骇人听闻的罪行。

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['seɪkrɪdli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [truːθ] , [ʌv; əv] ['kerfəli] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
Give a child the habit of sacredly regarding truth , of carefully respecting the
给 一个 孩子 这 习惯 的 神圣地 关于 真相 , 的 小心 尊重 这
['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
property of others ,
财产 的 其他的 ,

培养孩子敬畏真理、尊重他人财物的习惯。

[ʌv; əv] ['skruːpjələsli] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ækts] [ʌv; əv] [ɪm'prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'vɑːlv]
of scrupulously abstaining from all acts of improvidence which can involve
的 一丝不苟地 禁欲 从 全部 行为 的 即兴发挥 哪个 能 涉及
[hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪ'stres] ,
him in distress ,
他 在 痛苦 ,

他一丝不苟地避免一切可能使他陷入困境的轻率行为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɔːr] ['tʃiːtɪŋ] [ɔːr] ['stiːlɪŋ] ,
and he will just as little think of lying or cheating or stealing ,
和 他 将要 只是 作为 小的 思考 的 说谎 或者 作弊 或者 偷窃 ,

他同样不会想到要撒谎、欺骗或偷窃。

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [det] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [briːð] .
or running in debt , as of rushing into an element in which he cannot breathe .
或者 跑步 在 债务 , 作为 的 匆忙 进入 一个 元素 在 哪个 他 不能 呼吸 .

或者像冲进一个无法呼吸的环境中一样，陷入债务危机。

" [ðə; ði] [θɔːt] [meɪ] [straɪk] [sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [rɪ'siːv] ['mɔːrəl]
" The thought may strike some , however , that children can receive moral
" 这 想法 可能 罢工 一些 , 然而 , 那 孩子们 能 收到 道德
['dɪsəplɪn] [æt; ət] [hoʊm] ;
discipline at home ;
纪律 在 家 ;

"然而，有些人可能会认为，孩子可以在家里接受道德管教；

[ðæt] ['perənts] [ɑːr; ər] [best] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
that parents are best enabled to understand the disposition of their children ,
那 父母 是 最好的 已启用 到 理解 这 处置 的 他们的 孩子们 ,

父母最能了解自己孩子的性格。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'plai] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sək'ses] [ðæn; ðən]
and can consequently apply the requisite training with more success than
和 能 最后 申请 这 必需品 训练 和 更多的 成功 比
['eni] [wʌn] [els] ;
any one else ;
任何 一 别的 ;

因此，他能够比任何人都更成功地运用所需的培训；

[ænd; ənd] , [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['duːti] [soʊ] [tuː; tə] [duː] .
and , most of all , because it is their especial duty so to do .
和 , 最多 的 全部 , 因为 它 是 他们的 特别的 责任 所以 到 做 .

而且，最重要的是，因为这是他们的特殊职责。

[soʊ] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] ,
So we might say , with almost as much reason ,
所以 我们 可能 说 , 和 几乎 作为 很多 原因 ,

因此，我们几乎可以同样有理由地说：

[ðæt] ['perənts] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ɪn]

that	parents	could	teach	their	children	the	elementary	branches	of	knowledge	;	in
那	父母	可以	教	他们的	孩子们	这	初级	分支	的	知识	;	在

[ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

the	first	place	,
这	第一的	地方	,

父母可以教孩子一些基础知识；首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][pɪ'kju:liər][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] [pə'zest]

because	it	is	in	their	province	to	know	the	peculiar	turn	of	mind	possessed
因为	它	是	在	他们的	省	到	知道	这	奇特	转动	的	头脑	拥有

[baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

by	their	children	,
经过	他们的	孩子们	,

因为了解自己孩子的独特心思是他们所在地区的事情。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:kwəli] ['plɔ:zəb(ə)l]['ri:z(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt]

and	also	for	the	equally	plausible	reason	,	that	they	are	under	a	great
和	还	为了	这	同样地	合情合理	原因	,	那	他们	是	在下面	一个	伟大的

[ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] .

obligation	to	educate	them	.
义务	到	教育	他们	.

另一个同样合理的理由是，他们负有教育他们的重大责任。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɛnɪkəz] ,

Now	,	there	is	much	truth	in	the	observation	of	Seneca's	,
现在	,	那里	是	很多	真相	在	这	观察	的	塞内卡的	,

塞内卡的观察有很多道理，

[ðæt] ['pi:p(ə)l] ['kæri] [ðer; ðər] ['nebəz] - [fɔ:lts] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['i:zəli]

that	people	carry	their	neighbors	'	faults	in	a	bag	before	them	,	which	are	easily
那	人们	携带	他们的	邻居	-	故障	在	一个	包	前	他们	,	哪个	是	容易地

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

人们把邻居的缺点装在袋子里，放在自己面前，这些缺点很容易被看到。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ˌʌn'si:n] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['perənts] [tu:] [mʌtʃ]

and	their	own	behind	them	unseen	;	and	,	without	doing	parents	too	much
和	他们的	自己的	在后面	他们	看不见	;	和	,	没有	正在做	父母	也	很多

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice	,
不公正	,

而他们自己的亲人则在他们身后，无人看见；而且，即便对父母们不敬，

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [-]

we	may	say	that	they	are	inclined	to	carry	the	failings	of	their	[	17	]
我们	可能	说	那	他们	是	倾斜	到	携带	这	缺点	的	他们的	[	-	]

我们可以说，他们倾向于承担他们[17]的缺点

['tʃɪldrən] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] .

children	tied	up	with	their	own	.
孩子们	系	向上	和	他们的	自己的	.

孩子们和自己的孩子被绑在一起。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,

The	fact	is	,	generally	speaking	,
这	事实	是	,	一般来说	请讲	,

事实上，总的来说，

['perənts] [ɑːr; ər][soʊ]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [læk] [ɪn] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

parents	**are**	**so**	**confident**	**that**	**their**	**children**	**do**	**not**	**lack**	**in**	**honesty**	**and**	**integrity**	**,**
父母	是	所以	自信的	那	他们的	孩子们	做	不是	缺少	在	诚实	和	正直	,

父母们对自己的孩子充满信心，认为他们诚实正直，品行端正。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fɔːrsəbli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

at	**a**	**time**	**when**	**these**	**principles**	**should**	**be**	**forcibly**	**impressed**	**upon**	**them**	**,**
在	一个	时间	什么时候	这些	原则	应该	是	强制	印象深刻	之上	他们	,

在应该将这些原则强加给他们的时候，

[ðæt] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] [pæs] [ʌn'tɪl][bæd]['hæbɪts][ɑːr; ər] ['diːpli] ['ruːtɪd]

that	**they**	**let**	**the**	**occasion**	**for**	**moral**	**training**	**pass**	**until**	**bad**	**habits**	**are**	**deeply**	**rooted**
那	他们	让	这	场合	为了	道德	训练	经过	直到	坏的	习惯	是	深	根

[ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] .

in	**their**	**character**	**.**
在	他们的	特点	.

他们错失了道德教育的机会，直到不良习惯在他们的性格中根深蒂固。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [wiː; wi] [noʊ] , ['meni] ['tʃɪrɪŋ] [ɪk'sepʃənz] ; [jet] , [ɪf] ['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]

There	**are**	**,**	**we**	**know**	**,**	**many**	**cheering**	**exceptions**	**;**	**yet**	**,**	**if**	**moral**	**instruction**	**is**
那里	是	,	我们	知道	,	许多	欢呼	例外情况	;	然而	,	如果	道德	操作说明	是

[nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

neglected	**in**	**the**	**school**	**,**
被忽视的	在	这	学校	,

我们知道，有很多令人欣喜的例外；然而，如果学校忽视道德教育，

[tuː; tə][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ðæt] [nɪ'glekt] [wɪl] ['noʊwer] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

to	**a**	**majority**	**of**	**the**	**scholars**	**that**	**neglect**	**will**	**nowhere**	**be**	**provided**	**for**	**,**
到	一个	多数	的	这	学者们	那	忽视	将要	无处	是	假如	为了	,

对于大多数学者而言，这种忽视将得不到任何补偿。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm][bæd] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [in'sjuːd] .

until	**some**	**bad**	**results**	**have**	**ensued**	**.**
直到	一些	坏的	结果	有	随后	.

直到出现了一些不良后果。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , [ðen] , [ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

To	**carry**	**out**	**,**	**then**	**,**	**the**	**primal**	**purpose**	**of**	**our**	**system**	**of**	**education**	**,**
到	携带	出去	,	然后	,	这	原始	目的	的	我们的	系统	的	教育	,

因此，为了实现我们教育体系的首要目标，

[ɪn'strʌktər] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] .

instructors	**should**	**seek**	**to**	**mould**	**the**	**character**	**of**	**their**	**pupils**	**.**
教师	应该	寻找	到	模具	这	特点	的	他们的	学生	.

教师应该努力塑造学生的品格。

['suːpəvaɪzəz] [ænd; ənd] [kə'mɪti] - [men] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [trʌst] .

Supervisors	**and**	**committee**	**-**	**men**	**should**	**require**	**a**	**faithful**	**discharge**	**of**	**this**	**trust**	**.**
主管	和	委员会	-	男人	应该	要求	一个	忠实	释放	的	这	相信	.

主管和委员会成员应要求忠实履行这项委托。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

When	**they**	**come**	**to**	**examine**	**the**	**school**	**,**
什么时候	他们	来	到	检查	这	学校	,

当他们来考察学校时，

[ɪf] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [ɪz][nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

if	**the**	**standard**	**of**	**intellectual**	**attainments**	**is**	**not**	**so**	**high**	**as**	**might**	**be**	**desirable**
如果	这	标准	的	知识分子	成就	是	不是	所以	高的	作为	可能	是	理想

,

,

,

如果智力水平没有达到人们期望的高度，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [ber] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ɪts] [əd'vænsmənt] ,
they should yet bear testimony to its advancement ,
他们 应该 然而 熊 见证 到 它是 进步 ,

它们终将见证它的进步。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðoʊz] " ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][laɪf] " [hæv; həv] [bɪn] [held] [ʌp][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
if they find that those " virtues which adorn life " have been held up in all their
如果 他们 寻找 那 那些 " 美德 哪个 装饰 生活 " 有 到过 握住 向上 在 全部 他们的
[ə'træktɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .
attractiveness to the imitation of the pupil .
吸引力 到 这 模仿 的 这 瞳孔 .

如果他们发现那些"美化生活的德行"被大肆宣扬，以吸引学生模仿。

[ðʌs] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪt'self] ['kɔntempleɪts] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
Thus have we seen that the system itself contemplates the culture of the heart
因此 有 我们 已见 那 这 系统 本身 沉思 这 文化 的 这 心
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] ;
as well as the mind ;
作为 出色地 作为 这 头脑 ;

由此可见，该体系本身既考虑了心灵的文化，也考虑了思想的文化；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz] , ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn]['duːɪŋ][soʊ] .
and that it is wise , practical , and just in doing so .
和 那 它 是 明智的 , 实际的 , 和 只是 在 正在做 所以 .

这样做是明智、务实且公正的。

[wiː; wi] [naʊ] [prə'poʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌdisri'gɑːdid] , [ɪf] [nɑːt][ɪn'taɪərli]
We now propose to show that this object is generally disregarded , if not entirely
我们 现在 提出 到 展示 那 这 目的 是 一般来说 被忽视 , 如果 不是 完全
[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,
lost sight of ,
丢失的 视线 的 ,

我们现在拟证明，这一对象通常被忽视，甚至完全被遗忘。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [skuːlz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [miːnz] [-]
in our common schools ; and to illustrate , if possible , the means [18]
在 我们的 常见的 学校 ; 和 到 阐明 , 如果 可能的 , 这 方法 [-]

在我们的普通学校中；并且为了说明，如果可能的话，方法[18]

['wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [kəm'pliːtli] ['kærid] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
whereby it can be more completely carried into operation .
由此 它 能 是 更多的 完全地 携带 进入 手术 .

从而使其能够更全面地投入运行。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['testifaiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪ'glekt] ['sʌmwer] [ʌv; əv] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ]
the present state of society testifies to a neglect somewhere of inculcating
这 展示 状态 的 社会 作证 到 一个 忽视 某处 的 灌输
['hæbɪts][ʌv; əv] ['rektɪtuːd] .
habits of rectitude .
习惯 的 正直 .

当前社会状况表明，在某些方面忽视了培养正直品格的重要性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
There is a want of conscience in the community .
那里 是 一个 想 的 良心 在 这 社区 .

这个群体缺乏良知。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][kraɪm] , [æz; əz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [p'rɒsɪkjuːtəz] [ænd; ənd]

The	prevalence	of	crime	,	as	seen	by	the	returns	of	public	prosecutors	and
这	患病率	的	犯罪	,	作为	已见	经过	这	返回	的	民众	检察官	和

['mædʒistrits] ,

magistrates	,
地方法官	,

从检察官和地方法官的报案记录可以看出，犯罪率很高。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

is	but	a	small	part	of	the	evidence	of	this	fact	.
是	但	一个	小的	部分	的	这	证据	的	这	事实	.

这只是证明这一事实的一小部分证据。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [welθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] ,

We	might	as	well	judge	of	a	man's	wealth	by	his	dress	,
我们	可能	作为	出色地	法官	的	一个	男人的	财富	经过	他的	裙子	,

我们不妨根据一个人的穿着来判断他的财富。

[æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ə'pɪnjən][ɑːn]['pʌblɪk] ['mɔrəlz][baɪ][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ə'fensɪz]

as	to	form	an	opinion	on	public	morals	by	the	number	of	punishable	offences
作为	到	形式	一个	观点	在	民众	德	经过	这	数字	的	可处罚的	罪行

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

以犯罪数量来判断公共道德。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [kɔːrts] ['fɜːrnɪʃ] [bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pliːt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv]

the	records	of	courts	furnish	but	incomplete	evidence	of	the	number	of
这	记录	的	法院	提供	但	未完成	证据	的	这	数字	的

['pʌnɪʃəb(ə)l] [ə'fensɪz] ['æktʃuəli] [kə'mɪtɪd] ;

punishable	offences	actually	committed	;
可处罚的	罪行	实际上	坚定的	;

法院记录只能提供不完整的证据，无法反映实际发生的应受处罚的犯罪数量；

[fɔːr; fər] [wer] [wʌn]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ten] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

for	where	one	criminal	is	brought	to	the	bar	of	justice	,	ten	escape	detection	.
为了	在哪里	一	刑事	是	带来	到	这	酒吧	的	正义	,	十	逃脱	检测	.

一名罪犯被绳之以法，十名罪犯却逃脱了法律的制裁。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] [dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

We	have	the	authority	of	a	very	eminent	Judge	for	this	remark	.
我们	有	这	权威	的	一个	非常	杰出	法官	为了	这	评论	.

我们这一评论的依据是一位德高望重的法官。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɔŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

But	there	are	wrongs	which	are	not	punishable	by	the	law	,
但	那里	是	错误	哪个	是	不是	可处罚的	经过	这	法律	,

但有些错误行为是法律无法惩罚的。

['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl][ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪnəbl] [fɔːr; fər][ɪts] ['kɑːgnɪzəns] .

being	too	small	and	undefinable	for	its	cognizance	.
存在	也	小的	和	无法定义的	为了	它是	认知	.

太小且无法定义，以至于无法被认知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bæd] [feɪθ] [wɪtʃ] ['entərz]['ɪntuː]['kɑːntrækts] , [ænd; ənd] [di'siːvz] [ðə; ði] ['ɑːnɪst]

It	is	the	bad	faith	which	enters	into	contracts	,	and	deceives	the	honest
它	是	这	坏的	信仰	哪个	进入	进入	合同	,	和	欺骗	这	诚实的

['pɜːrtʃəsər] ,

purchaser	,
购买者	,

恶意订立合同，欺骗诚实的买方，才是真正的欺诈行为。

[ɔːr] ['duːps] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['vendər] ; [ðə; ði] ['beɪsnəs] [wɪtʃ] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [wɪŋk] [daʊn] ['kredɪt] ;

or	dupes	the	confiding	vendor	;	the	baseness	which	conspires	to	wink	down	credit	;
或者	重复	这	倾诉	小贩	;	这	卑鄙	哪个	阴谋	到	眨眼	向下	信用	;

或者欺骗信任的供应商；卑鄙无耻地企图骗取信用；

[ðə; ði] ['ævərɪs] [wɪtʃ] ['griːdɪli] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

the	avarice	which	greedily	takes	advantage	of	poverty	,
这	贪婪	哪个	贪婪地	需要	优势	的	贫困	,

贪婪地利用贫穷的贪婪。

[ɔːr][ðə; ði][krɑːft] [wɪtʃ] [kən'vəːts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [frɔːd] ;

or	the	craft	which	converts	it	into	a	weapon	of	fraud	;
或者	这	工艺	哪个	转换	它	进入	一个	武器	的	欺诈罪	;

或者将其转化为欺诈工具的技艺；

[ðə; ði]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [sets] ['neɪbər] [ə'genst] ['neɪbər] ; [ðə; ði]['fretf(ə)l] ['hɑːrʃnəs] [wɪtʃ] [klaʊdz]

the	scandal	which	sets	neighbor	against	neighbor	;	the	fretful	harshness	which	clouds
这	丑闻	哪个	套	邻居	反对	邻居	;	这	烦躁	严厉	哪个	云

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['faɪərsaɪd] ;

the	domestic	fireside	;
这	国内的	炉边	;

邻里反目成仇的丑闻；笼罩着家庭炉火的烦躁和苛刻；

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [wɪtʃ] [spɜːnz] [pə'rent(ə)l] ['ɪnfluəns] ; [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [treɪd] [-]

the	ingratitude	which	spurns	parental	influence	;	the	selfishness	which	would	trade	[	19	]
这	忘恩负义	哪个	拒绝	父母	影响	;	这	自私	哪个	会	贸易	[	-	]

忘恩负义地蔑视父母的影响；自私自利地以[19] 交换

[ɪn]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]['bɑːrgən] [ə'weɪ] ['pʌblɪk] ['meʒərz] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [geɪn] , — [ðiːz] ,

in	principles	,	and	bargain	away	public	measures	for	private	gain	,	—	these	,
在	原则	,	和	便宜货	离开	民众	措施	为了	私人的	获得	,	—	这些	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

and	such	as	these	,
和	这样的	作为	这些	,

在原则上，为了私人利益而牺牲公共措施——这些，以及诸如此类的措施，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'kluːsɪv] [pruːfs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [vaɪs] .

are	the	conclusive	proofs	of	public	vice	.
是	这	确凿	证明	的	民众	副	.

是公共恶习的确凿证据。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'pɪrənsəz] [wɪtʃ] ['penjəri] [ɪg'zɪbɪts] [ɑːr; ər] ['kaʊntəˌfɪtɪd] ,

Even	the	deplorable	appearances	which	penury	exhibits	are	counterfeited	,
甚至	这	可悲的	外貌	哪个	贫困	展品	是	假冒的	,

就连贫困所表现出的悲惨外表也是伪装的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːmz] [lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

and	we	hesitate	to	give	alms	lest	we	should	encourage	an	impostor	.
和	我们	犹豫	到	给	施舍	免得	我们	应该	鼓励	一个	骗子	.

我们犹豫是否要施舍，以免助长骗子的气焰。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [mæn] [dɪs'trʌsts] [ðə; ði] ['begər] [hu:] [æsks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd]

The	benevolent	man	distrusts	the	beggar	who	asks	for	a	night's	lodging	,	and
这	仁慈	男人	不信任	这	乞丐	WHO	问	为了	一个	夜晚	住宿	,	和

[tɜ:rnz][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

turns	him	away	,
转弯	他	离开	,

这位仁慈的男子不信任前来借宿一晚的乞丐，便将他拒之门外。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pru:v] [æn; ən] [ə'sæsn] [ɔ:r][ə; eɪ] ['rɑ:bər] ; [ɔ:r][hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] [kɔ:lz]

fearful	that	he	might	prove	an	assassin	or	a	robber	;	or	he	reluctantly	calls
可怕	那	他	可能	证明	一个	刺客	或者	一个	强盗	;	或者	他	勉强	呼叫

[hɪm; ɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

他担心他可能是个刺客或强盗；或者他很不情愿地把他叫了回来。

[lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self][baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑ:rn] .

lest	he	should	revenge	himself	by	burning	his	barn	.
免得	他	应该	复仇	他自己	经过	燃烧	他的	谷仓	.

免得他心生报复，烧毁自己的谷仓。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] ['sɪknəs] ,

There	are	common	symptoms	which	show	a	patient's	sickness	,
那里	是	常见的	症状	哪个	展示	一个	患者	疾病	,

患者患病时会出现一些常见症状。

[ðoʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] .

though	they	do	not	indicate	the	particular	nature	of	his	disease	.
尽管	他们	做	不是	表明	这	特别的	自然	的	他的	疾病	.

虽然这些症状并未表明他患的是什么具体疾病。

[soʊ] [ðɪs] ['mju:tʃuəl] [dɪs'trʌst] , [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['di:lɪŋz] [ʌv; əv][men] , ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]

So	this	mutual	distrust	,	which	characterizes	the	dealings	of	men	,	indicates	the
所以	这	相互的	怀疑	,	哪个	具有特征	这	交易	的	男人	,	表示	这

[dɪ'bɪləti] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] ,

debility	of	public	morals	,
虚弱	的	民众	德	,

因此，这种人与人之间相互不信任的现象，表明了公共道德的衰败。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nti][tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['dɪsəplɪn] .

and	points	with	unerring	certainty	to	the	neglect	of	early	discipline	.
和	积分	和	毫无错误	肯定	到	这	忽视	的	早期的	纪律	.

并毫不含糊地指出早期管教的缺失。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [wɪl] [ə'fɔ:rd][ˌju: 'es][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] ['evɪdəns]

But	an	inspection	of	the	schools	will	afford	us	the	most	reliable	evidence
但	一个	检查	的	这	学校	将要	买得起	我们	这	最多	可靠的	证据

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

on	this	subject	.
在	这	主题	.

但对学校进行实地考察将为我们提供关于此事的最可靠证据。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [naʊ] [pər'su:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][best] ['kɑ:mən] [sku:lz] ,

From	the	system	of	instruction	now	pursued	in	our	best	common	schools	,
从	这	系统	的	操作说明	现在	追击	在	我们的	最好的	常见的	学校	,

从我们最好的公立学校目前采用的教学体系来看，

[ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][kə'pæsəti][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:dər] , ['raɪtər] ,

a	scholar	of	ordinary	capacity	is	enabled	to	become	a	good	reader	,	writer	,
一个	学者	的	普通的	容量	是	已启用	到	变得	一个	好的	读者	,	作家	,

一个能力一般的学者也能成为优秀的读者和写作者。

[ænd; ənd] ['spelər] ; [tu:; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]

and	speller	;	to	acquire	a	very	good	knowledge	of	geography	and
和	拼写者	;	到	获得	一个	非常	好的	知识	的	地理	和

[ə'rɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

以及拼写能力；掌握非常扎实的地理和算术知识，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] , [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] , ['græmər] , [ænd; ənd]

and	a	little	insight	into	natural	philosophy	,	physiology	,	grammar	,	and
和	一个	小的	洞察力	进入	自然的	哲学	,	生理	,	语法	,	和

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

以及对自然哲学、生理学、语法和历史的些许了解，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][geɪn][sʌm; səm]['hæbɪts][ʌv; əv]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [kə'rekt] [dɪ'pɔ:rtmənt] .

as	well	as	to	gain	some	habits	of	order	and	correct	deportment	.
作为	出色地	作为	到	获得	一些	习惯	的	命令	和	正确的	仪态	.

同时培养良好的秩序感和得体的举止。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [sku:lz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərts] [ɑ:r; ər] [bi'stəu] [-]

It	is	true	also	that	in	some	schools	considerable	efforts	are	bestowed	[	20	]
它	是	真的	还	那	在	一些	学校	大量	努力	是	授予	[	-	]

确实，有些学校也投入了相当大的努力[20]

[ɑ:n]['mɔ:rəl] ['kʌltʃər] : [ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	moral	culture	:	this	,	however	,	depends	upon	the	peculiar	character	of	the
在	道德	文化	:	这	,	然而	,	取决于	之上	这	奇特	特点	的	这

['ti:tʃər] .

teacher	.
老师	.

关于道德文化：但这取决于教师的特殊性格。

[jet] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz] ['tri:tɪd] [æz; əz][ʌv; əv]

Yet	it	cannot	be	denied	,	that	intellectual	improvement	is	treated	as	of
然而	它	不能	是	否认	,	那	知识分子	改进	是	治疗	作为	的

['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

paramount	importance	;
派拉蒙	重要性	;

然而，不可否认的是，智力提升被视为至关重要的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [ə'tempts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [æt; ət]['mɔ:rəl] ['treɪnɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pjʊrli]

and	that	,	if	any	attempts	are	made	at	moral	training	,	they	are	purely
和	那	,	如果	任何	尝试	是	制成	在	道德	训练	,	他们	是	纯粹

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ;

incidental	;
偶然的	;

而且，即使有任何道德教育方面的尝试，也纯属附带的；

['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [kə'lætərəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz] .

being	considered	collateral	to	the	other	lessons	.
存在	经过考虑的	抵押品	到	这	其他	课程	.

被视为其他课程的附属内容。

['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'prəutʃɪŋ] ['ti:tʃərz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

Surely	no	one	will	think	of	reproaching	teachers	for	this	condition	of	things	;
一定	不	一	将要	思考	的	责备	教师	为了	这	状况	的	事物	;

肯定没有人会因此责怪老师；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɔːr] [taʊn] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪn]

for	they	are	governed	by	the	public	opinion	of	the	district	or	town	they	teach	in
为了	他们	是	受统治	经过	这	民众	观点	的	这	区	或者	镇	他们	教	在

,

,

,

因为他们受到他们任教地区或城镇的公众舆论的影响。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

as	much	as	the	statesman	is	governed	by	the	public	opinion	of	the	country	.
作为	很多	作为	这	政治家	是	受统治	经过	这	民众	观点	的	这	国家	.

政治家在很大程度上受到国家舆论的制约。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

The	voice	of	the	district	is	silent	on	the	subject	.
这	嗓音	的	这	区	是	沉默的	在	这	主题	.

该地区对此事保持沉默。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	committee	who	examined	or	engaged	them	did	not	allude	to	that	part	of
这	委员会	WHO	检查	或者	已订婚的	他们	做过	不是	暗示	到	那	部分	的

[ðer; ðər]['duːti] ,

their	duty	,
他们的	责任	,

负责审查或聘用他们的委员会没有提及他们职责的这一部分。

[ɔːr][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðer; ðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	inquire	into	their	qualifications	for	discharging	it	.
或者	查询	进入	他们的	资格	为了	出院	它	.

或者调查他们是否具备履行该职责的资格。

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [goʊz] [θruː] [ðə; ði][tɜːrm][ɪn] ['hɑːrməni] ,

If	the	teacher	goes	through	the	term	in	harmony	,
如果	这	老师	去	通过	这	学期	在	和谐	,

如果老师以和谐的方式完成整个学期，

[ænd; ənd] [sək'siːdz] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]

and	succeeds	in	advancing	his	pupils	in	an	ordinary	degree	in	the	common
和	成功	在	前进	他的	学生	在	一个	普通的	程度	在	这	常见的

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

并成功地使他的学生在普通学科领域取得普通学位。

[hiː; hi][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['duːti] .

he	is	acknowledged	to	have	accomplished	his	entire	duty	.
他	是	已确认	到	有	完成	他的	全部的	责任	.

人们普遍认为他已完成其全部职责。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər]

In	attempting	to	show	the	manner	in	which	the	right	development	of	character
在	尝试	到	展示	这	方式	在	哪个	这	正确的	发展	的	特点

[meɪ] [biː; bi] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fækltiz] ,

may	be	blended	with	the	development	of	the	mental	faculties	,
可能	是	混合	和	这	发展	的	这	精神的	学院	,

为了展示如何将正确的品格培养与心智能力的发展结合起来，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə]['ædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd] [pər'suː]
it **might** **be** **proper** **to** **advert** **to** **the** **method** **a** **teacher** **could** **pursue**
它 可能 是 恰当的 到 广告 到 这 方法 一个 老师 可以 追求
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] .
with **the** **greatest** **success** **.**
和 这 最 成功 .

或许应该介绍一下教师可以采用的最有效的教学方法。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [aɪ'diːə]['oʊnli][ʌv; əv] ['eni] ['pɑːləsi][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
A **very** **imperfect** **idea** **only** **of** **any** **policy** **can** **be** **given** **,**
一个 非常 不完善 主意 仅有的 的 任何 政策 能 是 给定 ,

任何政策都只能提出非常不完善的想法。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['duːti][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
inasmuch **as** **the** **duty** **must** **be** **left** **to** **his** **own** **discretion** **.**
因此 作为 这 责任 必须 是 左边 到 他的 自己的 审慎 .

因为这项职责必须由他自行决定。

[noʊ][set][plæn][kæn; kən][biː; bi] [æd'hɪrd] [tuː; tə] ; ['niːðər] [kʊd; kəd][tekst] - [bʊks] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [
No **set** **plan** **can** **be** **adhered** **to** **;** **neither** **could** **text** **-** **books** **be** **used** **to** **[**
不 放 计划 能 是 粘着 到 ; 两者都不 可以 文本 - 图书 是 用过的 到 [
-]
21 **]**
-]

不能遵循既定的计划；也不能使用教科书[21]

[əd'væntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

优势。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['eksərsaɪz] , [nɔːr][rɪ'zɔːrt]
He **should** **not** **have** **an** **appointed** **time** **for** **such** **an** **exercise** **,** **nor** **resort**
他 应该 不是 有 一个 任命 时间 为了 这样的 一个 锻炼 , 也不 采取
[tuː; tə]['fɔːrm(ə)l] ['lektʃərz] ,
to **formal** **lectures** **,**
到 正式的 讲座 ,

他不应该为这类练习设定固定时间，也不应该采用正式的讲课方式。

[nɔːr][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdid] ['mæksəmz] [wɪtʃ] ['mɔːrəlɪsts][hæv; həv] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,
nor **rely** **upon** **the** **studied** **maxims** **which** **moralists** **have** **framed** **in** **the** **closet** **,**
也不 依靠 之上 这 研究 格言 哪个 道德家 有 框 在 这 壁橱 ,

也不要依赖道德家们在密室里精心炮制的那些格言警句。

[nɔːr] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['priːˌsɛpts][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] .
nor **depend** **upon** **the** **stereotyped** **precepts** **of** **philosophers** **.**
也不 依赖 之上 这 刻板印象 戒律 的 哲学家 .

也不要依赖哲学家们的陈旧教条。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentɪmənts] [hiː; hi] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
As **the** **sentiments** **he** **inculcates** **are** **addressed** **to** **the** **heart** **,**
作为 这 情感 他 灌输 是 已解决 到 这 心 ,

因为他所灌输的情感是直击人心的，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sprɪŋ] .
so **also** **from** **the** **heart** **should** **they** **spring** **.**
所以 还 从 这 心 应该 他们 春天 .

所以，它们也应该从内心深处涌现。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [træn'spaɪər][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]

Every	one	knows	that	the	events	which	transpire	in	and	about	the	school	-	room
每一个	一	知道	那	这	活动	哪个	发散	在	和	关于	这	学校	-	房间

['fɜːrnɪʃ] [tuː] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

furnish	too	frequent	opportunities	for	this	species	of	instruction	.
提供	也	频繁	机会	为了	这	物种	的	操作说明	.

每个人都知道，在教室里和教室外发生的事件为这种类型的教育提供了太多的机会。

[ðiːz] [ækts][ʌv; əv] ['tɜːrpɪtuːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hiːd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

These	acts	of	turpitude	he	should	heed	,	and	make	the	subject	of	his
这些	行为	的	腐败	他	应该	注意	,	和	制作	这	主题	的	他的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

他应该重视这些卑劣的行为，并以此作为他教导的内容。

[rɪ'pɔːrt] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]

Report	comes	to	him	that	some	of	his	pupils	have	been	guilty	of
报告	来	到	他	那	一些	的	他的	学生	有	到过	有罪的	的

[ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd]['rɪdɪˌkjuːlɪŋ][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm]['pɜːrs(ə)n] .

insulting	and	ridiculing	an	aged	and	infirm	person	.
侮辱	和	嘲笑	一个	老年人	和	虚弱	人	.

他收到报告说，他的一些学生侮辱和嘲笑了一位年老体弱的人。

[hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ækt] ,

He	might	give	them	time	to	reflect	upon	the	nature	of	their	act	,
他	可能	给	他们	时间	到	反映	之上	这	自然	的	他们的	行为	,

他或许会给他们时间反思自己行为的性质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðəm'selvz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

and	to	decide	themselves	whether	it	was	right	or	wrong	.
和	到	决定	他们自己	无论	它	曾是	正确的	或者	错误的	.

然后由他们自己决定这样做是对是错。

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ðə; ði][kleɪmz] [wɪtʃ] [eɪdʒ] , [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ] ['fiːblnəs] , [hæz; həz][ə'pɑːn]

Then	let	him	show	the	claims	which	age	,	combined	with	feebleness	,	has	upon
然后	让	他	展示	这	索赔	哪个	年龄	,	合并	和	虚弱	,	有	之上

['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

our	respect	and	sympathy	,
我们的	尊重	和	同情	,

那么，就让他展现一下，年老体衰之人，究竟有何理由赢得我们的尊重和同情。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['kruːəlti][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ɪts]

and	expose	the	cruelty	and	shame	of	that	conduct	which	would	increase	its
和	暴露	这	残酷	和	耻辱	的	那	执行	哪个	会	增加	它是

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

并揭露这种行为的残酷和可耻之处，以免加剧其不幸。

[hiː; hi] [ləːnz] , [pər'hæps] , [ðæt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][hæz; həz] [juːst] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]

He	learns	,	perhaps	,	that	a	pupil	has	used	profane	language	during	an
他	学习	,	也许	,	那	一个	瞳孔	有	用过的	亵渎	语言	期间	一个

[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

intermission	.
中场休息	.

他或许得知，有学生在课间休息时说了不雅语言。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [pɔːz] ,

As	he	requires	the	school	to	pause	,
作为	他	需要	这	学校	到	暂停	,

他要求学校暂停授课。

[let][hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ænd; ənd] [ˌɑːmnɪ'prezns] [ʌv; əv]
let **him** **speak** **in** **simple** **language** **of** **the** **omnipotence** **and** **omnipresence** **of**
让 他 说话 在 简单的 语言 的 这 全能 和 无处不在 的
[ðə; ði] [kri'eɪtər] ;
the **Creator** **;**
这 创作者 ;

让他用简单的语言讲述造物主的无所不能和无所不在；

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] , [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm]
of **the** **commandment** **which** **he** **has** **ordained** **,** **that** **none** **should** **take** **his** **name**
的 这 诫命 哪个 他 有 受戒 , 那 没有任何 应该 拿 他的 姓名
[ɪn][veɪn] .
in **vain** **.**
在 徒劳 .

他所颁布的诫命是：任何人不可妄称他的名。

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [
By **referring** **to** **some** **of** **the** **faculties** **,** **mental** **and** **physical** **,** **with** **which** **[**
经过 指 到 一些 的 这 学院 , 精神的 和 身体的 , 和 哪个 [
-]
22 **]**
-]

通过提及某些能力，包括心理和生理能力，以及[22]

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'daʊd] , [let][ðə; ði] ['tiːtʃər] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] ,
he **has** **been** **endowed** **,** **let** **the** **teacher** **call** **forth** **the** **gratitude** **,**
他 有 到过 捐赠 , 让 这 老师 称呼 前进 这 感激 ,

他已获得天赋，就让老师来表达感激之情吧。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] ['pjuːp(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['gʊdnəs]
not **only** **of** **that** **pupil** **but** **the** **whole** **school** **,** **for** **the** **wonderful** **goodness**
不是 仅有的 的 那 瞳孔 但 这 所有的 学校 , 为了 这 精彩的 善良
[ʌv; əv][ðer; ðər]['meɪkər] .
of **their** **Maker** **.**
的 他们的 制造商 .

不仅是那个学生，而是整个学校，都感谢造物主的伟大恩典。

[baɪ] [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm]
By **reminding** **them** **of** **his** **compassion** **and** **tenderness** **,** **his** **infinite** **wisdom**
经过 提醒 他们 的 他的 同情 和 压痛 , 他的 无限 智慧
[ænd; ənd] ['paʊər] ,
and **power** **,**
和 力量 ,

通过提醒他们他的慈悲和温柔，他无穷的智慧和力量，

[let][hɪm; ɪm][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] .
let **him** **inspire** **them** **with** **love** **and** **reverence** **for** **his** **name** **.**
让 他 启发 他们 和 爱 和 尊敬 为了 他的 姓名 .

让他用对他的名的爱和敬畏来激励他们。

['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [hiː; hi] [wɪl] [siː] ['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛrɪst] ['pjuːp(ə)lz]
Envy **and** **jealousy** **he** **will** **see** **prominent** **in** **the** **character** **of** **his** **fairest** **pupils**
嫉妒 和 妒忌 他 将要 看 著名的 在 这 特点 的 他的 最公平 学生
:
:
:

他会在他最优秀的学生身上看到嫉妒和羡慕的明显特征：

[let][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ; [ðæt] ,
let **him** **show** **that** **the** **heart** **was** **not** **made** **for** **such** **feelings** **;** **that** **,**
让 他 展示 那 这 心 曾是 不是 制成 为了 这样的 情怀 ; 那 ,

让他证明，人心并非为这种情感而造；也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nəːtʃəd] [ðer; ðər] , [noʊ] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

if	they	are	nurtured	there	,	no	room	will	be	found	for	noble	and	generous
如果	他们	是	培育	那里	,	不	房间	将要	是	成立	为了	高贵	和	慷慨的

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

如果这种风气在那里滋生，就不会有高尚慷慨的情感容身之地。

['kwɔrəlz] [wɪl] [ə'kɜːr] [ɪn] [wɪtʃ] [bloʊz] [wɪl] [biː; bi] [delt] ['lʌstɪli] :

Quarrels	will	occur	in	which	blows	will	be	dealt	lustily	:
争吵	将要	发生	在	哪个	打击	将要	是	已处理	热情地	:

争吵中将会发生激烈的肢体冲突：

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [,ilə'streiʃəns] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [fɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt]

a	few	simple	illustrations	will	prove	that	force	is	a	dangerous	and	imperfect
一个	很少	简单的	插图	将要	证明	那	力量	是	一个	危险的	和	不完善

['ɑːrbɪtər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

arbiter	of	justice	.
仲裁者	的	正义	.

几个简单的例子就能证明，武力是一种危险且不完美的伸张正义的方式。

[ɪf] [ʌn'hæpɪli] ['fɔːlshʊd] [prɪ'veɪlz] , [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [sə'plænt] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [soʊ]

If	unhappily	falsehood	prevails	,	let	him	make	haste	to	supplant	a	habit	,	so
如果	不幸地	谬误	占上风	,	让	他	制作	匆忙	到	取代	一个	习惯	,	所以

['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] ,

fearful	and	pernicious	,
可怕	和	有害	,

如果谎言不幸盛行，他应该尽快改掉这个可怕而有害的习惯。

[ðoʊ] ['evri] [θɪŋ] [els] [biː; bi][leɪd][ə'saɪd] .

though	every	thing	else	be	laid	aside	.
尽管	每一个	事物	别的	是	铺设	旁边	.

即使其他一切都被搁置一边。

[let] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [huːz] [wɜːrd]

Let	him	show	the	great	inconvenience	a	man	must	experience	in	whose	word
让	他	展示	这	伟大的	不便	一个	男人	必须	经验	在	谁	单词

[noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'pəʊzd] .

no	confidence	can	be	reposed	.
不	信心	能	是	安息	.

让他向他展示，一个言辞不可信的人会经历怎样的巨大不便。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] - [bɔɪ] [huː] [geɪv] [fɔːls] [ə'lɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['wɜkmən]

The	fable	of	the	shepherd	-	boy	who	gave	false	alarms	to	the	distant	workmen
这	寓言	的	这	牧羊人	-	男生	WHO	给予	错误的	警报	到	这	遥远	工人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

of	the	approach	of	wolves	,
的	这	方法	的	狼	,

牧羊少年谎称狼群逼近，向远处工人们发出虚假警报的寓言故事

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] ['riːəli] [keɪm] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] ,

so	that	when	the	wolves	really	came	his	cries	were	in	vain	,
所以	那	什么时候	这	狼	真的	来了	他的	哭泣	是	在	徒劳	,

所以当狼群真正来袭时，他的呼喊毫无作用。

[wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɪz] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ɪn][ðə; ði][end] .

will	show	that	lying	is	unprofitable	in	the	end	.
将要	展示	那	说谎	是	无利可图	在	这	结尾	.

最终会证明，说谎是得不偿失的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['tɜːrpɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt]

But	his	chief	object	should	be	to	exhibit	the	moral	turpitude	of	the	habit
但	他的	首席	目的	应该	是	到	展览	这	道德	腐败	的	这	习惯

，

，

，

但他的主要目的应该是揭露这种习惯的道德败坏之处。

— [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [diːpər] [gɪlt] ，

—	the	facility	with	which	it	leads	to	deeper	guilt	,
—	这	设施	和	哪个	它	线索	到	更深	有罪	，

——它很容易让人产生更深的罪恶感，

— [ðə; ði]['mænɪfoʊld]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [en'dʒendəz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ；

—	the	manifold	evils	which	it	engenders	in	the	community	;
—	这	歧管	罪恶	哪个	它	产生	在	这	社区	；

—它给社会带来的种种弊端；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ] [-]

and	thus	to	impress	upon	the	minds	of	his	pupils	a	[	23	]
和	因此	到	令人印象深刻	之上	这	思想	的	他的	学生	一个	[	-	]

因此，要给他的学生们留下深刻的印象[23]

['seɪkrɪd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] .

sacred	regard	for	truth	.
神圣	看待	为了	真相	.

对真理的崇敬。

[sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ，

Such	,	it	might	seem	,
这样的	,	它	可能	似乎	，

看起来似乎如此。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['zeləs] ['tiːtʃər] [wʊd] [pər'suː] [ɪn]

would	be	the	course	which	a	high	-	minded	and	zealous	teacher	would	pursue	in
会	是	这	课程	哪个	一个	高的	-	有思想	和	热心	老师	会	追求	在

[ɪm'pɑːrtɪŋ] ['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

imparting	moral	instruction	.
传授	道德	操作说明	.

这正是高尚情操和热忱奉献的教师在传授道德教义时所应采取的方式。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['meθəd] ，

But	,	whatever	be	his	method	,
但	,	任何	是	他的	方法	，

但是，无论他采用何种方法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

it	is	quite	certain	that	a	successful	performance	of	his	duty	in	this	respect
它	是	相当	肯定	那	一个	成功的	表现	的	他的	责任	在	这	尊重

[ɪm'plaɪz] [greɪt] [kə'pæsəti] .

implies	great	capacity	.
暗示	伟大的	容量	.

可以肯定的是，他在这方面的出色表现表明他拥有很强的能力。

[ɪk'stensɪv] ['lɜːrnɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Extensive	learning	will	not	be	a	sufficient	qualification	.
广泛的	学习	将要	不是	是	一个	充足的	资格	.

广泛的学习并不足以获得足够的资格。

[æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [meɪ] [hæv; həv]

An	accurate	and	comprehensive	knowledge	of	the	sciences	may	have
一个	准确的	和	综合的	知识	的	这	科学	可能	有

['gɪv(ə)n]['vɪgər][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

given	vigor	to	his	mind	;
给定	活力	到	他的	头脑	;

对科学的准确而全面的了解可能使他思维敏捷;

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæsɪk] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [θju:'sididi:z] [ænd; ənd]['hoʊmər] ,

he	may	be	familiar	with	the	classic	pages	of	Thucydides	and	Homer	,
他	可能	是	熟悉的	和	这	经典的	页面	的	修昔底德	和	荷马	,

['hɔ:rəs] [ænd; ənd] ['lɪvi] ;

Horace	and	Livy	;
贺拉斯	和	李维	;

他可能熟悉修昔底德、荷马、贺拉斯和李维的经典著作;

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

he	may	be	versed	in	the	philosophy	of	history	,
他	可能	是	精通	在	这	哲学	的	历史	,

他可能精通历史哲学,

[ænd; ənd] [jet] [læk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

and	yet	lack	in	the	essential	elements	of	his	art	.
和	然而	缺少	在	这	基本的	元素	的	他的	艺术	.

然而，他的艺术却缺乏必要的元素。

[hi:; hi][mʌst; məst] [pə'zes] ['neɪtɪv] ['tælənt] , [ə; eɪ] [klɪr] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kærəktər] , [ə'gri:əb(ə)l]

He	must	possess	native	talent	,	a	clear	insight	of	human	character	,	agreeable
他	必须	具有	本国的	天赋	,	一个	清除	洞察力	的	人类	特点	,	同意

[ə'dres] , [ɪkˌstempə'reɪniəs] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

address	,	extemporaneous	powers	of	speech	.
地址	,	即席	权力	的	演讲	.

他必须具备天赋、对人性有深刻的洞察力、和蔼可亲的谈吐和即兴演讲的能力。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [klɪr] - ['θɪŋkɪŋ] , [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] , ['præktɪk(ə)l][mæn] ;

He	must	be	a	clear	-	thinking	,	conscientious	,	practical	man	;
他	必须	是	一个	清除	-	思维	,	尽责的	,	实际的	男人	;

他必须是一个思维清晰、认真负责、务实的人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

and	it	will	be	impossible	for	him	to	fail	in	his	undertaking	.
和	它	将要	是	不可能的	为了	他	到	失败	在	他的	承诺	.

他不可能在这项事业中失败。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] : [ðeɪ] [wɪl]

Such	a	teacher	will	win	the	respect	and	esteem	of	his	pupils	:	they	will
这样的	一个	老师	将要	赢	这	尊重	和	尊重	的	他的	学生	:	他们	将要

['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

imitate	his	example	,
模拟	他的	例子	,

这样的老师会赢得学生的尊重和敬佩：他们会效仿他的榜样。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

and	cherish	his	counsel	.
和	珍惜	他的	法律顾问	.

并珍惜他的建议。

[naʊ] , [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [meɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]

Now	,	the	inquiry	will	naturally	be	made	if	the	teachers	of	common
现在	,	这	询问	将要	自然	是	制成	如果	这	教师	的	常见的

[sku:lz] [hæv; həv] [ði:z] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] .

schools	have	these	qualifications	.
学校	有	这些	资格	.

现在，人们自然会质疑普通学校的教师是否具备这些资格。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðʌs] ['kwɑ:lɪfaɪd] .

There	are	some	who	are	thus	qualified	.
那里	是	一些	WHO	是	因此	合格的	.

有些人符合这样的条件。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] ['ʌðər] [prə'fɛʃənz] [wʊd] [raɪz][tu:; tə] ['emɪnəns] [baɪ][ðə; ði] [zi:l] [ænd; ənd]

They	are	those	who	in	other	professions	would	rise	to	eminence	by	the	zeal	and
他们	是	那些	WHO	在	其他	职业	会	上升	到	卓越	经过	这	热情	和

[ə'bɪlətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [æd'væns] ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] .

ability	with	which	they	now	advance	our	youth	in	intellectual	culture	.
能力	和	哪个	他们	现在	进步	我们的	青年	在	知识分子	文化	.

在其他行业，他们凭借着同样的热情和能力，能够取得卓越的成就，而他们现在也正以同样的热情和能力，推动着我们青年人在知识文化方面的进步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['stændərd] .

But	they	are	an	exception	to	the	common	standard	.
但	他们	是	一个	例外	到	这	常见的	标准	.

但他们是例外，不符合普遍标准。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [-]

The	majority	of	[	24	]
这	多数	的	[	-	]

大多数[24]

['ti:tʃərz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][kwaɪt] [jʌŋ] .

teachers	,	however	,	are	quite	young	.
教师	,	然而	,	是	相当	年轻的	.

然而，这些教师都相当年轻。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['du:tiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

They	are	preparing	themselves	for	other	duties	,	which	they	consider	more	important
他们	是	准备	他们自己	为了	其他	职责	,	哪个	他们	考虑	更多的	重要的

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,

to	their	own	interests	,
到	他们的	自己的	兴趣	,

他们正在为其他职责做准备，他们认为这些职责对自身利益更为重要。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

if	not	the	interests	of	the	public	.
如果	不是	这	兴趣	的	这	民众	.

如果不是为了公众利益的话。

[nɑ:t] [ɪk'spɪrɪənst] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rt][tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ɪts]['ɔ:rd(ə)neri] ['leibəz] ,

Not	experienced	sufficiently	in	their	art	to	excel	in	its	ordinary	labors	,
不是	经验丰富的	足够	在	他们的	艺术	到	Excel	在	它是	普通的	劳动	,

他们在自己的技艺上经验不足，无法胜任日常工作。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][stænd][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['pju:p(ə)lz][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs] ['haɪər] [ænd; ənd]

they	do	not	stand	far	enough	above	their	pupils	to	succeed	in	this	higher	and
他们	做	不是	站立	远的	足够的	多于	他们的	学生	到	成功	在	这	更高	和

[mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

more	difficult	branch	of	instruction	.
更多的	难的	分支	的	操作说明	.

他们与学生之间的差距不够大，无法在这个更高阶、更困难的教学领域取得成功。

[bɪˈfɔːr] , [ðen] , [ˈmɔːrəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [səkˈsesfəli] [prəˈmoʊtɪd] , [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd]

Before	**,**	**then**	**,**	**moral**	**education**	**can**	**be**	**successfully**	**promoted**	**,**	**the**	**right**	**kind**
前	,	然后	,	道德	教育	能	是	成功地	推广	,	这	正确的	种类

[ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] .

of	**teachers**	**must**	**be**	**employed**	**.**
的	教师	必须	是	受雇	.

因此，要成功推广道德教育，必须先聘用合适的教师。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm]

There	**is**	**but**	**one**	**way**	**of**	**obtaining**	**them**	**,**	**and**	**that**	**is**	**by**	**paying**	**them**
那里	是	但	一	方式	的	获得	他们	,	和	那	是	经过	付费	他们

[ˈlɪbərəl] [ˈsæləriz] .

liberal	**salaries**	**.**
自由主义	薪资	.

获得他们的途径只有一个，那就是支付他们丰厚的薪水。

[ɔːl] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɪˈlænθrəpɪsts] .

All	**are**	**not**	**philanthropists**	**.**
全部	是	不是	慈善家	.

并非所有人都热衷于慈善事业。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

Here	**and**	**there**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
这里	和	那里	,	它	是	真的	,

有些地方确实如此。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈpɝːsənz] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ðer; ðər] [ˈenədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði]

may	**be**	**found**	**persons**	**disinterested**	**enough**	**to**	**devote**	**their**	**energies**	**to**	**the**
可能	是	成立	人	无私的	足够的	到	奉献	他们的	能量	到	这

[ˈpʌblɪk] [gʊd] ,

public	**good**	**,**
民众	好的	,

或许能找到一些无私奉献、愿意为公共利益贡献力量的人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [bred] [əˈloʊn] .

for	**their**	**daily**	**bread**	**alone**	**.**
为了	他们的	日常的	面包	独自的	.

仅仅是为了糊口而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əbˈsɜːrdəti] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [men] [ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd]

But	**it**	**is**	**the**	**height**	**of**	**absurdity**	**to**	**expect**	**that**	**men**	**of**	**talent**	**and**
但	它	是	这	高度	的	荒谬	到	预计	那	男人	的	天赋	和

['lɜːrnɪŋ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][soʊ]['ɑːrdʒuəs][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

learning	**will**	**continue**	**in**	**so**	**arduous**	**an**	**occupation**	**as**	**that**	**of**	**teaching**	**for**
学习	将要	继续	在	所以	艰巨	一个	职业	作为	那	的	教学	为了

[smɔːl] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ,

small	**compensation**	**,**
小的	赔偿	,

但是，指望有才华、有学识的人继续从事如此艰苦的教学工作却只获得微薄的报酬，这简直是荒谬至极。

[wen] [ɪn] [les] [ləˈbɔːriəs] [pəˈsjuːts] [ðeɪ] [kæn; kən][əˈkwaɪər] ['ɑːpjələns] .

when	**in**	**less**	**laborious**	**pursuits**	**they**	**can**	**acquire**	**opulence**	**.**
什么时候	在	较少的	费力的	追求	他们	能	获得	丰裕	.

在从事不太费力的工作时，他们可以积累财富。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [peɪ] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [meɪl] ['tiːtʃərz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

The	**average**	**pay**	**received**	**by**	**male**	**teachers**	**throughout**	**the**	**Commonwealth**	**,**
这	平均的	支付	已收到	经过	男性	教师	自始至终	这	联邦	,

英联邦男性教师的平均工资为

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	appears	from	the	last	annual	report	of	the	learned	Secretary	of	the
作为	出现	从	这	最后的	年度的	报告	的	这	学习	秘书	的	这

[bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Board	of	Education	,
木板	的	教育	,

根据教育委员会秘书长最近一份年度报告显示，

[ɪz] $37 . - [pər] [mʌnθ] .

is	$37	.	26	per	month	.
是	$37	.	-	每	月	.

每月37.26美元。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [sku:lz] ['bi:ɪŋ] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

The	average	length	of	schools	being	seven	months	and	a	half	,
这	平均的	长度	的	学校	存在	七	几个月	和	一个	一半	,

平均学制为七个半月。

[ðə; ði] ['jɪrli] ['sæləri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] $279 . - ;

the	yearly	salary	of	the	teacher	would	therefore	be	$279	.	45	;
这	每年	薪水	的	这	老师	会	所以	是	$279	.	-	;

因此，该教师的年薪为 279.45 美元；

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][peɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] .

out	of	which	he	must	pay	for	his	board	and	all	other	expenses	.
出去	的	哪个	他	必须	支付	为了	他的	木板	和	全部	其他	开支	.

他必须从中支付自己的食宿及其他一切开支。

['hɑ:rdli] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [wʌn] [-]

Hardly	adequate	to	support	one	[	25	]
几乎	足够的	到	支持	一	[	-	]

几乎不足以支持一个人[25]

[mæn] [rɪ'spektəbli] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [iks'klu:dz] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] ,

man	respectably	,	it	entirely	excludes	the	circumstance	of	his	having	a	family	,
男人	体面地	,	它	完全	不包括	这	环境	的	他的	拥有	一个	家庭	,

如果以体面的方式看待一个人，那就完全排除了他有家庭的情况。

[ɪm'plaɪŋ] [ə; eɪ][self] - [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ju:zɪz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

implying	a	self	-	denial	of	the	common	uses	of	social	life	.
暗示	一个	自己	-	拒绝	的	这	常见的	用途	的	社会的	生活	.

这意味着自我否定了社交生活的常见用途。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɪz][nɑ:t][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'læmitiz]

The	natural	presumption	is	,	that	a	teacher	is	not	exempt	from	the	calamities
这	自然的	假定	是	,	那	一个	老师	是	不是	豁免	从	这	灾难

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔ:l] [men] ;

that	sometimes	befall	men	;
那	有时	降临	男人	;

人们自然会认为，教师也无法免于有时会降临到普通人身上的灾难；

[ðæt] [hi:; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['steɪʃəneri] ;

that	he	buys	a	few	books	and	a	little	stationary	;
那	他	购买	一个	很少	图书	和	一个	小的	静止的	;

他买了几本书和一些文具；

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz]['eni][wʌn][tu:; tə] [wer] ['rægɪd] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] ,

that	he	is	as	unwilling	as	any	one	to	wear	ragged	clothes	;	and	,
那	他	是	作为	不情愿	作为	任何	一	到	穿	破烂不堪	衣服	;	和	,

他跟任何人一样都不愿意穿破烂的衣服；而且，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðæt] [hi:; hi] [in'kə:z] [sʌm; səm] [ɪk'spens] [ɪn]
uncertain **of** **continued** **employment** **in** **one** **place** **,** **that** **he** **incurs** **some** **expense** **in**
不确定 的 持续 就业 在 一 地方 , 那 他 产生 一些 费用 在
['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊ'kæləti] .
changing **his** **locality** **.**
变化 他的 地点 .

由于不确定能否继续在一个地方工作，更换工作地点会产生一些费用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stændərd] [praɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ig'nɔ:z] ['eni] [sʌtʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
But **the** **standard** **price** **which** **he** **receives** **ignores** **any** **such** **presumption** **.**
但 这 标准 价格 哪个 他 接收 忽略 任何 这样的 假定 .

但他所获得的标准价格却忽略了这种假设。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['ti:tʃərz] , [wi:; wi] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]
In **regard** **to** **the** **payment** **of** **female** **teachers** **,** **we** **might** **suppose** **that** **a**
在 看待 到 这 支付 的 女性 教师 , 我们 可能 认为 那 一个
['dɪfrənt] [ru:l] [wʊd] [prɪ'veɪl] ;
different **rule** **would** **prevail** **;**
不同的 规则 会 占上风 ;

至于女教师的薪酬，我们或许可以认为会适用不同的规则；

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wer] ['wʊmən][hoʊldz][ə; eɪ] [haɪ] ['mɔ:rəl] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
that **in** **a** **community** **where** **woman** **holds** **a** **high** **moral** **,** **social** **,** **and** **intellectual**
那 在 一个 社区 在哪里 女士 持有 一个 高的 道德 , 社会的 , 和 知识分子
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

在一个女性拥有较高道德、社会和智力地位的社会里，

— [wer] [mɑ:rkt] ['defərəns] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,
— **where** **marked** **deference** **is** **paid** **to** **her** **character** **,**
— 在哪里 标记 尊重 是 有薪酬的 到 她 特点 ,

—其中，人们对她的人格给予了明显的尊重，

— [wer] [ðə; ði] [greɪt] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ]['perənt][ænd; ənd][ə; eɪ]
— **where** **the** **great** **superiority** **of** **her** **influence** **as** **a** **parent** **and** **a**
— 在哪里 这 伟大的 优势 的 她 影响 作为 一个 父母 和 一个
['ti:tʃər] [ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] ,
teacher **is** **acknowledged** **,**
老师 是 已确认 ,

——其中，她作为家长和老师的巨大影响力得到了认可，

— [wʌn] [maɪt] [ɪn'di:d] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪbərəli] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz]
— **one** **might** **indeed** **suppose** **that** **she** **would** **be** **liberally** **rewarded** **for** **her** **services**
— 一 可能 的确 认为 那 她 会 是 慷慨地 奖励 为了 她 服务
,
,
,

人们或许会认为她会因其服务而获得丰厚的报酬，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðoʊz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['rendərd] [ɪn][hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] [sfɪr] [ʌv; əv]['du:ti] , — [ðæt]
especially **when** **those** **services** **are** **rendered** **in** **her** **peculiar** **sphere** **of** **duty** **,** **—** **that**
尤其 什么时候 那些 服务 是 渲染 在 她 奇特 领域 的 责任 , — 那
[ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] .
of **teaching** **.**
的 教学 .

尤其是当这些服务是在她独特的职责领域——教学领域——提供的。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] , [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ; [waɪl] [hɜ:r; hər]['leɪbər] ,
Strange **as** **it** **may** **appear** **,** **such** **is** **not** **the** **case** **;** **while** **her** **labor** **,**
奇怪的 作为 它 可能 出现 , 这样的 是 不是 这 案件 ; 尽管 她 劳动 ,

虽然听起来很奇怪，但事实并非如此；在她劳动期间，

[ə'pærəntli] [nɑ:t][soʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] ['werɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]
apparently not so responsible , is often more wearing than the labor of the
显然 不是 所以 负责任的 , 是 经常 更多的 穿着 比 这 劳动 的 这
['sku:lmæstər] .
schoolmaster .
校长 .

显然不太负责任，而且往往比教师的工作更累人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [peɪ] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['ti:tʃərz] [ɪz] $15 . - [pər] [mʌnθ] .
It seems that the average pay of female teachers is $15 . 36 per month .
它 似乎 那 这 平均的 支付 的 女性 教师 是 $15 . - 每 月 .

女教师的平均月薪似乎是 15.36 美元。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [di'dʌktid]
When it is remembered that all the expenses of living are to be deducted
什么时候 它 是 记得 那 全部 这 开支 的 活的 是 到 是 扣除
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
from the amount paid at this rate ,
从 这 数量 有薪酬的 在 这 速度 ,

需要注意的是，所有生活开支都要从按此利率支付的金额中扣除。

[hɜ:r; hər] [-]
her [26]
她 [-]

她[26]

['ri:əl] ['ɪnkʌm] [ʃriŋks] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l] .
real income shrinks into the merest trifle .
真实的 收入 收缩 进入 这 最 琐事 .

实际收入缩水到几乎微不足道。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd]
There is not an occupation in which intelligent young women can be employed
那里 是 不是 一个 职业 在 哪个 聪明的 年轻的 女性 能 是 受雇
[ðæt] [dʌz] [nɑ:t]['prez(ə)nt] ['greɪtər] [pɪ'kju:nieri] [ɪnd'ju:sməns] .
that does not present greater pecuniary inducements .
那 做 不是 展示 更大的 金钱 诱导 .

对于聪明的年轻女性来说，没有哪个职业不提供更大的经济诱惑。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]
Under such circumstances it must be a matter of surprise that we have
在下面 这样的 情况 它 必须 是 一个 事情 的 惊喜 那 我们 有
[æz; əz] [gʊd] ['ti:tʃərz] ,
as good teachers ,
作为 好的 教师 ,

在这种情况下，我们竟然拥有如此优秀的教师，这着实令人惊讶。

[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [æz; əz] [naʊ] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] .
both male and female , as now have charge of our schools .
两个都 男性 和 女性 , 作为 现在 有 收费 的 我们的 学校 .

无论是男性还是女性，现在都掌管着我们的学校。

[wɪl] ['eni] [wʌn] , [ðen] ,
Will any one , then ,
将要 任何 一 , 然后 ,

那么，会有人.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [səˈpoʊz] [ðæt] ['pɝːsənz][ʌv; əv] ['greɪtər] [əˈbɪlətɪ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

for	a	moment	suppose	that	persons	of	greater	ability	than	they	will	be
为了	一个	片刻	认为	那	人	的	更大的	能力	比	他们	将要	是

[ɪnˈdjʊst] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ɔːr][kənˈtɪnjuː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

induced	to	engage	or	continue	in	such	an	employment	,
诱导	到	从事	或者	继续	在	这样的	一个	就业	,

暂且假设那些能力比他们强的人会被诱使从事或继续从事这类工作，

[wen] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [pɔɪnt] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?

when	wealth	and	influence	and	happiness	point	in	another	direction	?
什么时候	财富	和	影响	和	幸福	观点	在	其他	方向	?

当财富、影响力和幸福指向另一个方向时?

['leɪɪŋ] [əˈsaɪd] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ][fækts][ɑːr; ər] .

Laying	aside	suppositions	,	let	us	see	what	the	facts	are	.
躺下	旁边	假设	,	让	我们	看	什么	这	事实	是	.

抛开臆测，让我们来看看事实是什么。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]

With	the	majority	of	those	now	engaged	in	the	business	,	teaching	is	a
和	这	多数	的	那些	现在	已订婚的	在	这	商业	,	教学	是	一个

['tempərerɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] .

temporary	employment	.
暂时的	就业	.

对于目前从事该行业的人来说，教学只是一份临时工作。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [vəˈkeɪʃənz] , [ɪnˈtendɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

Some	are	teaching	during	their	college	vacations	,	intending	,	as	soon	as	they
一些	是	教学	期间	他们的	大学	假期	,	意图	,	作为	很快	作为	他们

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

graduate	,
毕业	,

有些人利用大学假期教书，打算毕业后立即从事教师职业。

[tuː; tə] [kəˈmens] [ðer; ðər] [prəˈfeʃən(ə)l] ['stʌdiz] ; — [ðeɪ] [ɑːr; ər][pərˈhæps]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]['dʒʌdʒɪz] ,

to	commence	their	professional	studies	;	—	they	are	perhaps	our	future	judges	,
到	开始	他们的	专业的	研究	;	—	他们	是	也许	我们的	未来	法官	,

[ɔːr]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ,

or	clergymen	,
或者	神职人员	,

开始他们的专业学习；——他们或许会成为我们未来的法官或神职人员。

[ɔːr] [səˈgeɪʃəs] ['mɜːtʃənts] ; ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['entər][əˈpɑːn]

or	sagacious	merchants	;	others	are	already	abandoning	the	business	to	enter	upon
或者	明智	商人	;	其他的	是	已经	放弃	这	商业	到	进入	之上

['mɜːrkəntiːl] [pəˈsjuːts] .

mercantile	pursuits	.
商业	追求	.

或者精明的商人；其他人已经放弃这项业务，转而从事商业活动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ɪkˈspɪrɪəns] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər]['truːli]

As	soon	as	they	have	acquired	experience	,	so	that	their	services	are	truly
作为	很快	作为	他们	有	获得	经验	,	所以	那	他们的	服务	是	真的

['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,

valuable	to	the	public	,
有价值的	到	这	民众	,

一旦他们积累了经验，从而使他们的服务真正对公众有价值，

[ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]['fju:tʃər]['prɑ:spekts][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['sækrifaist] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [lɔ:ŋgər]

they	find	that	their	future	prospects	are	to	be	sacrificed	if	they	continue	longer
他们	寻找	那	他们的	未来	前景	是	到	是	牺牲	如果	他们	继续	更长

[ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

in	the	profession	.
在	这	职业	.

他们发现，如果继续从事这个行业，他们的未来前景将会受到损害。

[ðʌs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ['pɜ:sənz][ɪn] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] [prə'fɛʃənz] ,

Thus	,	instead	of	retaining	persons	in	this	most	important	of	all	professions	,
因此	,	反而	的	保留	人	在	这	最多	重要的	的	全部	职业	,

因此，与其留住从事这一最重要的职业的人才，

[wi:; wi] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə'dɔ:rn][ænd; ənd][ɪg'zɔ:lt] ['ʌðər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .

we	drive	them	out	of	it	to	adorn	and	exalt	other	occupations	.
我们	驾驶	他们	出去	的	它	到	装饰	和	崇高	其他	职业	.

我们把他们赶出这个行业，是为了美化和抬高其他职业。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][men][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɜ:rnɪd] [prə'fɛʃənz] [-]

Many	of	the	ablest	men	in	each	of	our	learned	professions	[	27	]
许多	的	这	最有能力	男人	在	每个	的	我们的	学习	职业	[	-	]

我们各个学术领域中最有才华的人[27]

[wɜ:r; wər][wʌns] [sku:l] - ['ti:tʃərz] : [ɪf] [ə; eɪ]['prɑ:pər][rɪ'wɔ:rd][hæd; həd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

were	once	school	-	teachers	:	if	a	proper	reward	had	encouraged	them	to
是	一次	学校	-	教师	:	如果	一个	恰当的	报酬	有	鼓励	他们	到

[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ,

remain	in	that	capacity	,
保持	在	那	容量	,

他们曾经是教师：如果适当的奖励能够鼓励他们继续从事这一职业，

[haʊ] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ig'zə:tid]

how	visible	at	this	day	would	be	the	influence	which	they	would	have	exerted
如何	可见的	在	这	天	会	是	这	影响	哪个	他们	会	有	施加

[ə'pɑ:n][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz] !

upon	their	pupils	!
之上	他们的	学生	!

如今，他们对学生的影响将会多么显著啊！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , [ðen] ,

It	is	clear	,	then	,
它	是	清除	,	然后	,

由此可见，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'teɪn] ['ti:tʃərz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

that	the	only	means	by	which	we	can	retain	teachers	who	have	the	requisite
那	这	仅有的	方法	经过	哪个	我们	能	保持	教师	WHO	有	这	必需品

['tælənt][ænd; ənd][ə'bɪləti] ,

talent	and	ability	,
天赋	和	能力	,

这是我们留住具备必要才能和能力的教师的唯一途径，

[ɪz][baɪ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['ædɪkwət] ['sæləriz] .

is	by	paying	them	adequate	salaries	.
是	经过	付费	他们	足够的	薪资	.

就是支付他们足够的薪水。

[ðen] ['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] [kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] ['mɔ:rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

Then	our	schools	can	furnish	moral	as	well	as	intellectual	instruction	;
然后	我们的	学校	能	提供	道德	作为	出色地	作为	知识分子	操作说明	;

这样，我们的学校就可以提供道德教育和智力教育；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kɔntempleits] [kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]

and	the	object	which	our	system	of	education	contemplates	can	in	a
和	这	目的	哪个	我们的	系统	的	教育	沉思	能	在	一个

[greɪt] [dɪ'gri:] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

great	degree	be	accomplished	.
伟大的	程度	是	完成	.

我们的教育体系所设想的目标在很大程度上是可以实现的。

['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][pɪ'kju:liərli] ['sensətɪv] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ,

Fully	aware	that	the	people	are	peculiarly	sensitive	on	the	subject	of	taxation	,
完全	意识到的	那	这	人们	是	奇特地	敏感的	在	这	主题	的	税收	,

充分意识到民众对税收问题格外敏感，

[ɪ'speʃəli] [wen] [noʊ]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪts] [ɪn'kri:s] ,

especially	when	no	tangible	results	are	to	follow	its	increase	,
尤其	什么时候	不	有形	结果	是	到	跟随	它是	增加	,

尤其是当其增长没有带来任何实际结果时，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dɪ'mænd][ə; eɪ][fɑ:r]

we	do	not	hesitate	to	say	that	the	interests	of	education	demand	a	far
我们	做	不是	犹豫	到	说	那	这	兴趣	的	教育	要求	一个	远的

['greɪtər] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni] .

greater	expenditure	of	money	.
更大的	支出	的	钱	.

我们毫不犹豫地说，教育事业需要投入更多的资金。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ,

The	spirit	which	has	characterized	the	people	of	the	Commonwealth	,
这	精神	哪个	有	特征化的	这	人们	的	这	联邦	,

英联邦人民所具有的精神

[ɪn][ðer; ðər][pæst] ['efərts] [tu:; tə] [æd'væns][ðə; ði] [kɔ:z] , ['prɔmisiz] ['feɪvərəbl] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

in	their	past	efforts	to	advance	the	cause	,	promises	favorable	action	on	the
在	他们的	过去的	努力	到	进步	这	原因	,	承诺	有利	行动	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

他们过去为推进这项事业所做的努力，承诺将就此采取有利行动。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] ['evri] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['evri] ['saɪəns] [ɑ:r; ər]

In	an	age	when	astonishing	improvements	in	every	art	and	every	science	are
在	一个	年龄	什么时候	惊人	改进	在	每一个	艺术	和	每一个	科学	是

['bi:ɪŋ] [dɪ'veləpt] ,

being	developed	,
存在	发达	,

在当今艺术和科学领域都取得惊人进步的时代，

— [wen] ['neɪtʃər] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] ['ri:gl] [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] [steɪt] , [bendz] [tu:; tə][ðə; ði]['enərdʒi]

—	when	nature	,	in	her	most	regal	and	opposing	state	,	bends	to	the	energy
—	什么时候	自然	,	在	她	最多	尊贵	和	反对	状态	,	弯曲	到	这	活力

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

——当大自然在其最威严、最对抗的状态下，屈服于人类的力量时，

— [wen] ['kaʊntləs] [sʌmz] [ɑ:r; ər] ['lævɪʃt] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ænd; ənd] ['seɪʃieɪt] ['evri] [sens] ,

—	when	countless	sums	are	lavished	to	gratify	and	satiate	every	sense	,
—	什么时候	无数	总和	是	慷慨的	到	满足	和	满足	每一个	感觉	,

当无数金钱被挥霍在满足和取悦每一种感官上时，

[haʊ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kredɪtəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd] ['læŋgwɪʃ] !

how	mortifying	and	discreditable	that	a	great	moral	cause	should	languish	!
如何	令人羞愧	和	不光彩的	那	一个	伟大的	道德	原因	应该	憔悴	!

多么令人羞愧和耻辱，一项伟大的道德事业竟然如此衰落！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][ɪn]['eni]

Even	if	the	contribution	which	would	be	required	for	this	purpose	could	in	any
甚至	如果	这	贡献	哪个	会	是	必需的	为了	这	目的	可以	在	任何

[wei] [biː; bi][felt][baɪ][ðə; ði] ['puːrɪst] ['sɪtɪzn] ,

way	be	felt	by	the	poorest	citizen	,
方式	是	毛毡	经过	这	最贫困	公民	,

即使最贫困的公民能够以任何方式感受到为此目的所需的贡献，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [-]

it	could	not	be	[	28	]
它	可以	不是	是	[	-	]

不可能[28]

[felt][æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ðə; ði][moʊst]

felt	as	a	burden	;	for	he	might	regard	it	as	an	investment	the	most
毛毡	作为	一个	负担	;	为了	他	可能	看待	它	作为	一个	投资	这	最多

['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ,

profitable	and	secure	,
有利可图	和	安全的	,

他觉得这是一种负担；因为他可能认为这是一项最有利可图、最安全的投资。

— [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn]

—	the	income	of	which	would	return	to	his	own	door	full	of	blessings	upon
—	这	收入	的	哪个	会	返回	到	他的	自己的	门	满的	的	祝福	之上

[hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] .

his	declining	days	.
他的	下降	天	.

——在他晚年，这些收入将满载祝福回到他身边。

[wen] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l][ðə; ði][tæks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [peɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] -

When	solicited	to	double	the	tax	which	he	had	formerly	paid	for	school	-
什么时候	征求意见	到	双倍的	这	税	哪个	他	有	以前	有薪酬的	为了	学校	-

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

当被要求将他之前为学校用途缴纳的税款翻倍时，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] ['mɪrli] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [hiː; hi] [maɪt]

regarding	his	own	interest	merely	,	and	not	that	of	the	public	,	he	might
关于	他的	自己的	兴趣	仅仅	,	和	不是	那	的	这	民众	,	他	可能

[sɪn'sɪrli] [seɪ] ,

sincerely	say	,
真挚地	说	,

他或许会真诚地说，他所做的仅仅是出于自身利益，而非公众利益。

" [jes] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [peɪ] ['friːli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	Yes	,	out	of	my	limited	means	I	am	content	to	pay	freely	for	such	an
"	是的	,	出去	的	我的	有限的	方法	我	是	内容	到	支付	自由	为了	这样的	一个

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

“是的，我愿意用我有限的财力为这样的物品慷慨解囊。”

[baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [mɔːr] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] ?

By	paying	the	teacher	more	,	am	I	not	increasing	his	usefulness	?
经过	付费	这	老师	更多的	,	是	我	不是	增加	他的	用处	?

我给老师涨工资，难道不是提高了他的作用吗？

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ?

Am	I	not	doing	something	to	bring	up	my	children	in	knowledge	and	integrity	?
是	我	不是	正在做	某物	到	带来	向上	我的	孩子们	在	知识	和	正直	?

我难道没有做些什么来培养孩子的知识和品德吗?

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['hæpi] [ænd; ənd]

Will	they	not	be	a	greater	comfort	to	me	,	and	more	happy	and
将要	他们	不是	是	一个	更大的	舒适	到	我	,	和	更多的	快乐的	和

['prɑːspərəs] [ðəm'selvz] ?

prosperous	themselves	?
繁荣	他们自己	?

他们难道不会给我带来更大的安慰，他们自己也会更加幸福富裕吗?

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

Besides	,	in	a	few	years	,	much	mischief	in	the	community	may	be	diminished	,
除了	,	在	一个	很少	年	,	很多	恶作剧	在	这	社区	可能	是	减少	,

此外，几年之内，社区里的许多不良风气可能会减少。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['smɔːlər] [tæks][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['krɪmənəlz]

and	there	will	be	a	smaller	tax	on	me	and	mine	to	support	criminals
和	那里	将要	是	一个	较小的	税	在	我	和	矿	到	支持	罪犯

[ænd; ənd] ['prizənz] .

and	prisons	.
和	监狱	.

这样一来，我和我的家人需要缴纳的税款就会减少，用于资助罪犯和监狱。

[ɪf] [ɔːl][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti][æz; əz] ['sɪtəznz] ,

If	all	are	taught	to	do	their	duty	as	citizens	,
如果	全部	是	教授	到	做	他们的	责任	作为	公民	,

如果所有人都被教导要履行公民义务，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	shall	not	suffer	for	their	neglect	of	doing	so	.
我	将	不是	遭受	为了	他们的	忽视	的	正在做	所以	.

我不会因为他们的疏忽而受到牵连。

" [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

"	Though	the	correctness	of	his	reasoning	will	be	admitted	,
"	尽管	这	正确性	的	他的	推理	将要	是	承认	,

“尽管他的推理是正确的，这一点毋庸置疑，

[ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt][ɪn] [ðɪs] [bɪ'hæf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] ['haɪər] [graʊndz] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

the	argument	in	this	behalf	should	be	placed	on	higher	grounds	than	individual
这	争论	在	这	代表	应该	是	放置	在	更高	理由	比	个人

[prɑː'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

支持这一论点的理由应该建立在比个人财富更高的层面上。

[ðə; ðɪ] ['benɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv]

The	benefits	to	be	derived	by	the	public	as	exhibited	in	the	abatement	of
这	好处	到	是	衍生的	经过	这	民众	作为	展出	在	这	减排	的

['meni] ['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz] ,

many	social	evils	,
许多	社会的	罪恶	,

公众将从中获得的益处体现在许多社会弊病的减少上，

— [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['hæpinəs] , — [ɪn][ðə; ðɪ][geɪnz][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] ,

—	in	the	diffusion	of	rational	happiness	,	—	in	the	gains	of	honest	industry	,
—	在	这	扩散	的	合理的	幸福	,	—	在	这	收益	的	诚实的	行业	,

—在理性幸福的传播中，—在诚实劳动的收获中，

[sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːrði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

such	should	be	the	inducements	to	this	worthy	undertaking	.
这样的	应该	是	这	诱导	到	这	值得	承诺	.

这些就应该是促成这项有意义事业的动力。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [wiː; wi][səb'mɪt] [ðæt] [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [tuː] [ə'pærənt] [-]

In	conclusion	,	we	submit	that	for	reasons	too	apparent	[	29	]
在	结论	,	我们	提交	那	为了	原因	也	明显	[	-	]

总之，我们认为，由于显而易见的原因[29]

[tuː; tə][biː; bi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɜːrdʒənt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ,

to	be	alluded	to	,	and	too	urgent	to	be	disregarded	,
到	是	暗示	到	,	和	也	紧迫的	到	是	被忽视	,

值得提及，且事关重大，不容忽视。

[mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [eɪm][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

more	attention	should	be	devoted	to	the	true	aim	and	purpose	of	education
更多的	注意力	应该	是	奉献	到	这	真的	目的	和	目的	的	教育

,

,

,

应该更加重视教育的真正目标和目的。

— [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

—	to	a	more	complete	operation	of	the	system	.
—	到	一个	更多的	完全的	手术	的	这	系统	.

—为了更完善的系统运行。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst][hæz; həz] ['niːdɪd] , [wɪl] [ðə; ði]['fjuːtʃər][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fəuldz] .

More	than	the	past	has	needed	,	will	the	future	require	the	benefits	which	it	unfolds	.
更多的	比	这	过去的	有	需要	,	将要	这	未来	要求	这	好处	哪个	它	展开	.

未来对各种益处的需求，将远超过去。

[let] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [voʊ'keɪʃ(ə)n][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz] [wɪl] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

Let	the	teacher's	vocation	be	elevated	,	and	advantages	will	accrue	to	the	State	,
让	这	老师的	职业	是	升高	,	和	优势	将要	累积	到	这	状态	,

提升教师职业地位，国家也将从中受益。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪg'zuːbərənt] ['hɑːvists] , [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['treʒəri] , [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [smɔːl] ['riːsɔːrsɪz] .

compared	with	which	,	exuberant	harvests	,	a	thriving	commerce	,	and	an	overflowing	treasury	,	will	be	but	small	resources	.
比较的	和	哪个	,	旺盛	收获	,	一个	熙	商业	,	和	一个	溢出	财政部	,	将要	是	但	小的	资源	.

与此相比，丰收、繁荣的商业和充裕的国库都显得微不足道。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['presɪdənt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

We	should	form	a	wise	and	generous	precedent	in	this	matter	,
我们	应该	形式	一个	明智的	和	慷慨的	先例	在	这	事情	,

我们应该在这件事上树立一个明智而宽容的先例。

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːl] .

below	which	indifference	will	not	suffer	us	to	fall	.
以下	哪个	漠不关心	将要	不是	遭受	我们	到	落下	.

低于此，冷漠将使我们堕落。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['entərpraɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kæri][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd]

We	should	engage	in	the	enterprise	with	a	determination	to	carry	it	forward
我们	应该	从事	在	这	企业	和	一个	决心	到	携带	它	向前

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dɪ'griː][ʌv; əv][sək'ses].

to	the	highest	degree	of	success	.
到	这	最高	程度	的	成功	.

我们应该以坚定的决心投入到这项事业中，力求取得最大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi]"[əb'sɜːrd][tuː; tə][ɪk'spekt], [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əb'sɜːrd][tuː; tə][pər'suː], [pər'fekʃ(ə)n].

It	may	be	"	absurd	to	expect	,	but	it	is	not	absurd	to	pursue	,	perfection	.
它	可能	是	"	荒诞	到	预计	,	但	它	是	不是	荒诞	到	追求	,	完美	.

"

"

"

期望完美或许是荒谬的，但追求完美并非荒谬的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神